

# Travelling News

from and for tourism lovers



quarterly  
#113 – December 20

# Summary

<b>Éditorial -Editoriaal</b> (Gilbert Menne) .....	3
--	---

## Voyages et découvertes | Reisimpressies en ontdekkingen

• <b>Au coeur des Ardennes belges</b> Claudine Clabots .....	4
• <b>James Ensor: de culturele identiteit van een Belgische stad</b> Jempi Welkenhuyzen .....	10
• <b>Ténérife, l'île du printemps éternel</b> José Burgeon .....	14
• <b>De Nostalgie van Melchtal</b> Karel Meuleman .....	18
• <b>L'Art Nouveau en Europe et à Bruxelles</b> Jean-Claude Herman .....	24
• <b>Op bezoek in Rennes, de hoofdstad van Bretagne</b> Patrick De Groot .....	30
• <b>Hôtel Les Sorbiers à Hastière, un lieu d'exception ouvert à tous les publics</b> Gilbert Menne .....	35
• <b>Paleis Het Loo en Laren – twee topbestemmingen met een face-lift</b> Freddy Byn .....	38
• <b>Cet hiver... Snowga &amp; Snow Attitude en Haute-Savoie</b> Cécile Colpaert .....	42
• <b>Een woord met een beeld - Macro</b> Karel Meuleman .....	45

## Actualité touristique | Toeristische actualiteit

• <b>La plateforme de réservation aérienne E-dreams: tout sauf du rêve!</b> Ronald Bosmans .....	46
---	----

## Vient de paraître | Juist verschenen

• <b>150 Bars/Restaurants/Hotels you need to visit before you die</b> (Patrick De Groot) .....	47
--	----

<b>Advertising rates – Editorial committee – Contact</b> .....	48
--	----

Le prochain numéro paraîtra en mars 2021. Les textes et photos doivent parvenir au rédacteur en chef avant le 15 février. Het volgende nummer verschijnt in maart 2021. Teksten en illustraties moeten bij de hoofdredacteur binnen zijn vóór 15 februari. Front Cover: Ténérife. Reserva Hotel San Blas Foto: © José Burgeon.

# Éditorial

1951 – 2021 L'UBJET EST AU SERVICE DU  
TOURISME DEPUIS 70 ANS

Le 25 mai 1951 naquit l'Union belge des Journalistes et Ecrivains du Tourisme (UBJET). Notre association fêtera donc l'année prochaine les 70 ans de sa naissance !

Le Conseil d'administration souhaite évidemment que cet événement exceptionnel soit mis en valeur et largement diffusé dans les médias et le grand public. Les circonstances actuelles sont bien sûr défavorables pour entamer une promotion importante et nous allons entamer des actions dès la fin du Covid, nous l'espérons au printemps. Un logo a été créé pour souligner les 70 ans de l'UBJET au service du Tourisme. Vous le trouverez sur la couverture de TRAVELLING NEWS dans le présent numéro et jusqu'à fin 2021. Le Conseil propose également à tous nos membres de s'impliquer personnellement dans la promotion en ajoutant le logo dans tous leurs courriers sous leur signature.

Quant à votre magazine TRAVELLING NEWS, il continue sa mission d'information. Vous trouverez dans ce numéro des articles de voyages uniquement dans des pays proches : en Belgique, en Espagne, en France, aux Pays-Bas et en Suisse.

José Burgeon a parcouru Ténérife. Karel Meuleman a de la nostalgie pour Melchtal, Patrick De Groote a pris l'air en Bretagne, Freddy Byn a parcouru Laren et ses environs et Cécile Colpaert nous parle des vacances de neiges. Claudine Clabots, Jempi Welkenhuyzen, Jean-Claude Herman et votre serviteur sont restés dans notre pays et vous invitent respectivement dans les Ardennes belges, à Ostende, Bruxelles et la Haute-Meuse dinantaise. Enfin, Ronald Bosmans nous informe de sa mésaventure avec une réservation aérienne.

Je souhaite à tous nos lecteurs une excellente santé. Que 2020 ne soit plus qu'un mauvais souvenir et que 2021 vous apporte une fructueuse reprise d'activités pleine de voyages et de belles découvertes !

Gilbert Menne

Président

Rédacteur en chef TRAVELLING NEWS

# Editoriaal



1951 – 2021 UBJET STAAT REEDS 70 JAAR IN  
HET TEKEN VAN TOERISME

Op 25 mei 1951 werd de Unie der Belgische Journalisten en Toeristische Schrijvers (UBJET) boven de doopvont gehouden. Dus viert onze organisatie volgend jaar haar 70<sup>e</sup> verjaardag !

De Raad van Bestuur wil uiteraard deze unieke gebeurtenis onder de aandacht te brengen en op alle mogelijke manieren dit in de media en onder het grote publiek verspreiden. De huidige omstandigheden zijn niet erg gunstig om een grote promotie te voeren en we zullen activiteiten organiseren zodra Covid dit zal toestaan, laat ons hopen in het voorjaar 2021. Een logo werd ontworpen om 70 jaar UBJET in het teken van Toerisme te onderstrepen. U zal dit ook aantreffen op de kaft van TRAVELLING NEWS en dit tot eind 2021. De raad stelt ook aan al onze leden persoonlijk voor aan deze promotie mee te werken door dit logo aan te brengen bij hun handtekening op alle correspondentie.

TRAVELLING NEWS blijft haar missie van informatie verstrekken getrouw. U treft in dit nummer enkel artikels aan over reizen in België en de buurlanden (Spanje, Frankrijk, Nederland en Zwitserland).

José Burgeon reisde in Ténérife. Karel Meuleman koestert heimwee naar Melchtal, Patrick De Groote is een luchtje gaan scheppen in Bretagne, Freddy Byn kuerde in Laren en omgeving en Cécile Colpaert spreekt ons over sneeuwactiviteiten. Claudine Clabots, Jempi Welkenhuyzen, Jean-Claude Herman en uw onderdaan zijn in ons eigen landje gebleven en gunnen u een blik in respectievelijk de Belgische Ardennen, Oostende, Brussel en Wallonië. Ronald Bosmans ten slotte neemt ons mee in zijn avontuur bij de reservatie van een vliegticket.

Ik wens al onze lezers een uitstekende gezondheid. Dat 2020 enkel nog een kwade herinnering mag worden en 2021 een vruchtbare herstart mag opleveren van talloze reizen en prachtige ontdekkingen !

Gilbert Menne

Voorzitter

Hoofdredacteur TRAVELLING NEWS

# Au cœur des Ardennes belges

©Texte Claudine Clabots – ©Photos Francis Vrancken.

*Le Covid nous a plongés dans un profond isolement et perturbe toujours fortement le tourisme, mais il nous a amenés à redécouvrir nos belles régions. Les documentaires nous font toujours rêver de plages de cocotiers, de pyramides, de rencontres exotiques mais dans notre fauteuil. Je vais évoquer pour vous mes séjours dans la région située au sud de Liège. Quel bonheur de se plonger dans cette nature généreuse et bienfaisante !*

## AYWAILLE

Cette région fut habitée depuis la plus haute antiquité mais c'est vers 1088 qu'elle est mentionnée dans des documents. À cette époque, une riche propriétaire, Regina d'Oettingen, lègue tous ses biens à des moines bénédictins de Cluny, qui y fondent un prieuré. Détruit ou ravagé lors de nombreux passages, le village est constamment reconstruit. Des Jésuites l'administrent jusqu'en 1773. Le gouvernement des Pays-Bas autrichiens récupère les biens, puis survient la Révolution française. Le 18 septembre 1794 a lieu la bataille de Sprimont, où les Français repoussent les régiments autrichiens. Aywaille devient municipalité française du département de l'Ourthe jusqu'à la chute de Napoléon. Dès 1830, la ville est intégrée dans la province de Liège et connaît un réel essor économique. Des carrières sont inaugurées en 1890, l'électricité est installée en 1898. Aywaille devient un lieu de villégiature apprécié. Ses atouts sont nombreux : très belles forêts et nombreuses balades, proximité de la E25 et du Luxembourg, air très vivifiant et pur, nombreux commerces et de bons restaurants, un magnifique parc central le long de l'Amblève. On y retrouve un camping, des jeux pour enfants, des terrains sportifs, tout est prévu pour la détente. La petite cité se situe à environ 1 h 30 de Bruxelles par autoroute. Ses habitants sont des Aqualiens.



Fontaine à Aywaille



△ Statue dans le parc d'Aywaille  
▽ L'Amblève à Aywaille



## PISTES CYCLABLES

De nombreuses pistes sont prévues dans la région. Il y a le beau circuit – facile et plat – de 3 kilomètres vers Remouchamps. Un autre circuit longe l'Ourthe, où se jette l'Amblève. Il part du village de Comblain-La-Tour jusqu'à Esneux. Comblain est un charmant village avec un musée en plein air : *La Route des sculptures*, une soixantaine d'œuvres sur pierre bleue. Le site est célèbre pour son festival de jazz. Hélas, il n'est plus organisé depuis 2017, faute de moyens, alors qu'il avait reçu de grandes vedettes. Il est conseillé, pour ces circuits, de demander une carte des *Ravels et des points-nœuds*.

## PROMENADE DU NINGLINSPO

C'est la plus spectaculaire de la région. En saison, elle est envahie par des centaines de touristes dont des Hollandais et des Néerlandophones, séduits par les paysages. Les organisateurs ont dû l'interdire aux non-résidents, car la situation avec le Covid devenait impossible. Au départ du hameau de Sedoz, équipés de bonnes chaussures, nous nous promenons dans les petits sentiers le long d'un turbulent ruisseau. Les nombreux rochers, les cascades, les cuves et bains, le chant des oiseaux, le jeu des lumières dans le feuillage, la végétation variée, tout nous enchante. De 378 m le ruisseau dégringole à 140 m ce qui en fait l'un des seuls torrents de Belgique. De hautes murailles schisteuses et colorées sont parcourues à l'aide d'une chaîne pour se tenir : frissons garantis ! Ce site de 6 km est évidemment fortement déconseillé aux personnes qui ont des difficultés pour marcher, car c'est très sportif. On peut regretter qu'il soit gratuit car un prix raisonnable découragerait les foules qui manquent un peu de respect pour la nature et le voisinage. Il y a pourtant de nombreuses poubelles !

## PROMENADE DES FONDS DE QUARREUX

Plus paisible et facile à suivre, cette balade suit le cours de l'Amblève. Deux parcours sont possibles. Le bureau du tourisme peut vous envoyer les cartes. Ce site classé présente des zones d'intérêts paysager, géologique et biologique remarquables. De belles fleurs jalonnent le circuit. Le courant peut y être violent en période de fortes pluies, notamment au printemps. Les mégalithes qui jonchent l'Amblève proviennent sans doute des versants lorsque le



△ Ruisseau du Ninglinspo  
▽ Fonds de Quarreux



climat a changé (période périglaciaire). Les castors y sont de retour. Les balades en pleine nature font du bien après ce confinement.

### LA CHARMILLE DU HAUT-MARET

Cette promenade entièrement recouverte de charmes est la plus longue d'Europe! La voûte protège du soleil. La plupart des 5.000 charmes sont centenaires. Ce tunnel végétal a été écourté de sa moitié en mai 1940 par les Allemands. Ce site – gratuit – est surtout beau à l'automne, quand la voûte dorée resplendit sous les derniers rayons du soleil automnal.

### LA HEID DES GATTES

Réserve naturelle composée d'imposantes falaises. On peut y découvrir, outre un beau paysage, des fleurs rares mais aussi des animaux dont le hibou grand-duc, le faucon pèlerin et, bien entendu, de belles chèvres sauvages, d'où le nom du site. Pour toute info ou guidage par un guide naturaliste, contactez le responsable Monsieur Darcis, c'est plus instructif.

### GROTTES DE REMOUCHAMPS

Surnommé *La Merveille des merveilles*, c'est un haut lieu du tourisme, ouvert depuis 1912. Elles ont servi de refuge lors de la Seconde Guerre mondiale. La galerie supérieure se visite à pied. La cathédrale impressionne, avec ses 100 m de haut. La galerie inférieure se découvre en barque sur le Rubicon. Cette navigation souterraine de 600 m est la plus longue au monde! À la sortie se trouvent un petit musée et des expositions temporaires.

### LE SAFARI PARC ET LE MONDE SAUVAGE

L'Afrique vous attend au détour du chemin. De nombreux animaux vous étonneront. En petit train ou en voiture privée, vous y découvrirez diverses espèces dont certaines sont en liberté. Une volière, un dôme et son temple maya, l'île des singes et des lémuriens bien sympas sont des attractions dépaysantes. Il y a aussi des volières et un espace sud-américain. Hélas, le Covid est passé par là et certaines activités n'ont pas lieu. Il vaut mieux

réserver. Une visite du Monde sauvage peut être combinée avec une entrée pour les grottes. Certaines vidéos sont visibles sur un ordinateur. Le site est ouvert tous les jours mais il faut signaler que certains animaux s'y trouvent parfois à l'étroit dans de petites cages. Un parcours aventure Fraxinus pour les jeunes, combiné avec un gâteau d'anniversaire, est une idée originale pour les petits qui seront enchantés. Les enfants peuvent se promener à dos de dromadaire ou assister au repas des girafes. Pour toute réservation ou infos, surfez sur leur beau site.

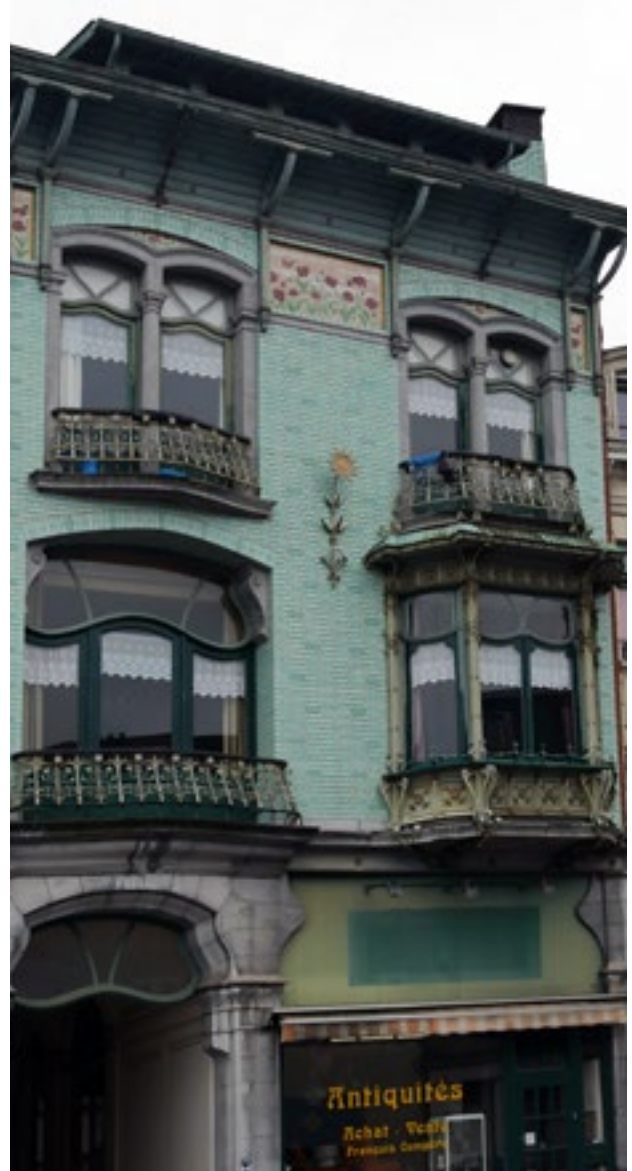


△ Pierre bleue à Comblain  
▽ Grottes de Remouchamps



## SPA ET SES THERMES

À quelques kilomètres d'Aywaille, nous explorons la ville de Spa, réputée pour ses thermes. Elle a d'ailleurs donné son nom aux nombreux bains dans le monde et a connu une période de faste au XIX<sup>e</sup> siècle. Venue pour la première fois en 1856, notre reine Marie-Henriette, l'épouse de Léopold II, fuit la capitale et vient respirer l'air frais à Spa. Elle finit par y acheter une propriété, la Villa royale, et monte régulièrement à cheval. Sa propriété n'existe plus en totalité mais on retrouve des souvenirs dans le beau musée de la ville d'eaux, une partie sauvegardée de cette villa où la Reine recevait de nombreuses relations. Le rez-de-chaussée est occupé par une très riche collection de *jolités*. Il s'agit de beaux coffrets en bois de Spa peints, qui représentent des scènes du XIX<sup>e</sup> siècle, avec les costumes et les mœurs de l'époque. Dans le parc de Sept heures se trouve la galerie Léopold II typique avec de beaux fers forgés. Une statue du maréchal Foch évoque cet homme qui adorait venir à Spa. Une station météo fournit de nombreuses informations. Les anciens thermes, inaugurés en 1878, servent de salle d'exposition, avec une superbe baignoire en cuivre, métal qui résistait à l'acidité de l'eau minérale. Les curistes, appelés Bobelins, recevaient un cadran en ivoire sur lequel ils comptabilisaient la quantité d'eau consommée. Ils se munissaient d'anis ou de cardamome pour la digestion de cette eau. Les nouveaux thermes sont accessibles notamment par un téléphérique car situés sur une colline. Devant le porche du Pouhon, une des fontaines, une statue monumentale de Pierre le Grand, le tsar qui avait été soulagé par les eaux des thermes. Le casino est précédé d'un beau jardin. Construit au début du XX<sup>e</sup> siècle, il fut érigé en 6 mois à peine par 400 ouvriers. À l'époque on travaillait encore vite et bien ! Sur la cascade monumentale figurent les noms de 170 personnalités venues se soigner entre le XVI<sup>e</sup> et le XX<sup>e</sup> siècle, dans ce beau site qui a perdu beaucoup de son charme d'antan. Les anciennes écuries de Marie-Henriette ont été transformées et sont toujours utilisées pour de nombreux concours hippiques. Il faut avouer qu'elle préférerait ses chevaux et ses chiens à ses trois filles, qui ont sérieusement manqué d'amour. Le premier hippodrome belge y vit le jour en 1822. L'obstacle *barre de Spa* y fut créé et est aujourd'hui mondialement connu dans le domaine du sport équestre. Le Musée du Cheval possède des collections provenant de



△ Spa : maison Art nouveau

▽ Spa : cortège fleuri autrefois



diverses grandes écuries, de collections privées. De magnifiques tableaux, des gravures, une collection d'insignes de cavalerie et des fanions complètent la série qui est accessible les week-ends. Le Musée de la Lessive réserve une visite amusante. Il est consacré à l'évolution des diverses techniques utilisées pour blanchir le linge et aux pénibles conditions de travail des blanchisseuses. Au XIX<sup>e</sup> siècle, dans les grandes maisons, on ne faisait la lessive qu'une fois par an, autant dire qu'il fallait beaucoup de réserves de linge pour rester à peu près propre !



*Piano droit  
en érable moucheté au musée*



*Baignoire en cuivre*



△ Spa : fleurs au casino  
▽ Spa : jolités



## INFO

- Aywaille : [www.aywaille.be](http://www.aywaille.be) – [www.ourthe-ambelve.be](http://www.ourthe-ambelve.be).
- Spa : [www.spatourisme.be](http://www.spatourisme.be)
- Monde sauvage : [reservation@mondesauvage.be](mailto:reservation@mondesauvage.be)
- Grottes : [info@lesgrottes.be](mailto:info@lesgrottes.be)
- Pistes cyclables : [www.lawallonieavelo.be](http://www.lawallonieavelo.be).
- Heid des gattes : [jmdarcis@yahoo.fr](mailto:jmdarcis@yahoo.fr).



# James Ensor: De culturele identiteit van een Belgische badstad

©Tekst: Jempi Welkenhuyzen – © Foto's: Anne Marie Jacob – Athos Burez – Stad Oostende

*Onlangs ging het Ensorhuis in Oostende opnieuw open. De woning en het belevingscentrum werden in hun oorspronkelijke staat en volle glorie gerestaureerd. Met de steun van de stad Oostende en Toerisme Vlaanderen krijgt iedereen de kans kennis te maken met hét pand waar de schilder samen met zijn knecht August Van Yper woonde en werkte tot aan zijn dood in 1949.*

Ensor erfde de statige woonst van oom Leopold Haegheman en tante Pauline Dewinter. Het huis ligt op een boogscheut van zijn ouderlijke verblijf, dat gelegen is op de hoek van de Vlaanderenstraat en de Van Iseghemlaan. Sinds 1952 werd het als museum uitgebaat door de 'Vrienden van James Ensor'. En vier jaar later -in 1956- kwam het in handen van de stad Oostende. Door de torenhoge restauratiekosten (2 miljoen euro) bleef het echter lange tijd gesloten. Ensorfanaten richtten uiteindelijk in 1973

een grootschalige campagne op om het huis in haar glorie te restaureren én het museum opnieuw open te stellen voor het groot publiek. In 1974 werd de woonst officieel beschermd door een koninklijk besluit. Sinds 2008 zit het James Ensorhuis onder de vleugels van Mu.ZEE. In 2016 werd het aanpalend pand, een voormalig hotel, aangekocht met de intentie het museum uit te breiden tot een interactief belevingscentrum. Het pand werd intussen dé vitrine van Oostende, stad aan zee.



△ De Baden © Athos Burez

▽ Atelier met "De intrede van Christus te Brussel"

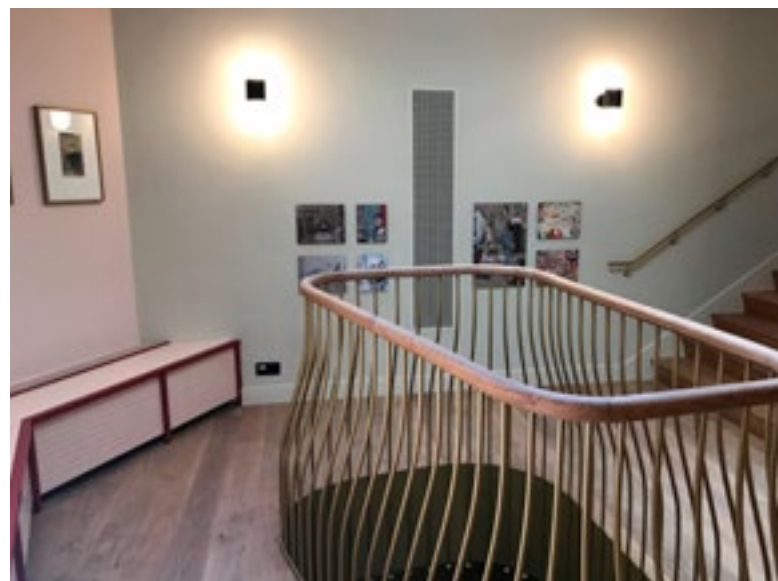


## INTERACTIEF

Om de authentieke honk van de meester te bezoeken moet men eerst langs het aanpalende belevingscentrum. Daar ontvangen bezoekers een audiogids om op ontdekkingsstocht te gaan. Men dompelt je onder in vijf belevingsruimtes toegespitst op aparte thema's. Zo krijgt men in de eerste kamer een interactieve inleiding tot de wereld van James Ensor. Zijn belangrijkste werken worden gekoppeld aan maatschappelijke gebeurtenissen om zo de context van zijn werken te schetsen. De volgende kamer behandelt de interieurs. Het is geen toeval dat interieur een thema is in het werk van Ensor. Vandaar dat je een archief aan interieurproducties vindt, evenals een maquette op schaal 1/2 van zijn atelier - de plek waar hij één van zijn belangrijkste werken 'De intrede van Christus te Brussel' maakte. Kinderen kunnen er via kijkgaten, maar ook onder deze maquette het interieur terugzien. Kamer drie toont aan de hand van brieven van en over Ensor, objecten, foto's... het publieke leven van Ensor en zijn kijk op de maatschappij. De vierde kamer brengt de bezoeker bij een projectie van verschillende kritische beelden en spotprenten, geproduceerd door die andere beroemde Oostendenaar Raoul Servais. Maskers en vreemde figuren leggen de focus op de fantasie in de laatste kamer. Het authentieke huis van James Ensor wordt natuurlijk het hoogtepunt van het bezoek. Dit aanpalend huis werd in zijn oorspronkelijke staat gerenoveerd en dompelt je onder in de levenssfeer van James Ensor. Op het einde van het bezoek is er ook nog een expositieruimte. Ensorexpert Xavier Tricot zorgt hier voor afwisselende tentoonstellingen. Na 'Ensor en Oostende' staat er een vervolgexpo gepland met fotografische interpretaties door Athos Burez. Hem werd gevraagd hedendaagse parallellen te vinden in het werk van de meester en die te vatten in foto. Zo zal er een grote beeltenis hangen van 'De Baden van Oostende', naast andere shots als 'De rog' of 'Maskers'. Van zodra de COVID-maatregelen worden opgeheven, gaat de expo van start.

## DETECTIEWERK

Het vernieuwde James Ensorhuis is een must-see. De renovatiewerken werden uitgevoerd door Monument Vandekerckhove nv onder leiding van noA Architecten. Architect An Fonteyne: "We schrijven





met het voormalig hotel Providence Regina een positief verhaal. Na heel wat detectivewerk konden we doorstoten tot de architecturale sporen van het gebouw. Via oude foto's konden we bepaalde ruimtes, de traphal, de entresol en een kleine bar terugvinden. Onder het vals plafond kwamen de oude, originele friezen tevoorschijn. In het huis van Ensor zelf waren geen grote aanpassingen nodig. We werkten de scheurtjes in het plafond weg, hebben de tapijten gereinigd en een nieuw behang voorzien in één kamer, dat historisch correcter aansluit bij de periode.”



## INFO

- Het vernieuwde James Ensorhuis Oostende [www.ensorstad.be](http://www.ensorstad.be), Vlaanderenstraat 29, 8400 Oostende.

Openingsuren : Dagelijks van 10:00 uur - 18:00 uur

- Gesloten op maandag m.u.v. Belgische schoolvakanties en feestdagen
- Gesloten op 01/01 en 25/12
- Vlaanderenstraat 29, Oostende

Toegangsprijzen Reserveren verplicht via [www.ensorstad.be](http://www.ensorstad.be)

- Dinsdag t.e.m. donderdag : €10
- Vrijdag t.e.m. zondag (incl. Belgische schoolvakanties en feestdagen) : €12
- Jongeren (6 t.e.m. 14 jaar) : €6
- Groepen (+ 10 personen) : €8
- Gratis voor kinderen onder 6 jaar
- In Mu.ZEE is er een volledige afdeling gewijd aan Ensor én Spilliaert
- James Ensorwandeling langs 13 locaties, vraag de app.

### Algemene info :

- [www.ensorstad.be](http://www.ensorstad.be)



Masca

# Tenerife, l'île au printemps éternel !

.....  
©Texte et Photos : José Burgeon  
.....

*Situé à 115 km de l'Afrique, l'archipel des Canaries situé dans l'océan Atlantique est divisé en sept îles, dont celle de Tenerife. Le nom « Canaries » viendrait de « canarias » ou « zone des chiens ». Elles sont nées d'une faille sous-marine.*

Occupée pendant 2 500 ans par les Guanches, l'île devint espagnole en 1496. Les Guanches, essentiellement des fermiers et des agriculteurs, cultivaient le blé, l'orge et se nourrissaient essentiellement de gofio, farine populaire moulue avec des pierres volcaniques. Après 4 heures de vol, le Boeing 737/700 se pose sur la piste de l'aéroport Reina Sofia de Tenerife Sud. L'hôtel se trouve à 10 minutes en autocar et c'est le bonheur avec 25°, face à l'océan Atlantique. Une semaine de découverte et de repos ! Bienvenido en la isla de las vacaciones !

## DECOUVERTE DE L'ÎLE

Suivons notre guide José Antonio qui nous présente **Los Gigantes**, avec son petit port et ses majestueuses falaises de 600 m de haut. Des colonies de dauphins et de baleines vivent dans cette zone de l'île. Santiago del Teide, pittoresque village, est connu pour la statue du Guanche. Admirons maintenant l'amphithéâtre de Masca, un ravissant petit village, où on vivait en autarcie. Une route spectaculaire a été construite, pour le plus grand

plaisir des touristes. **Masca** est renommée pour ses oranges et aussi pour son chapeau de fibres végétales de palmier tressé. Une marche de 5 heures permet de rejoindre la mer et la falaise des Géants par bateau. **Buena Vista**, autre village typique, mérite un arrêt pour sa jolie place avec le kiosque et les magnifiques maisons aux balcons de bois de pin. La ravissante église Nuestra Senora de los Remedios mérite une visite, spécialement pour sa charpente en pin canarien (*pinus canariensis*). **Garachico**, ville très traditionnelle, était un grand centre du nord de Tenerife, spécialement pour l'exportation de vins, avant l'éruption volcanique de 1706. La place typique, avec l'église Santa Ana et le kiosque, est le rendez-vous privilégié des Canariens. On y admire aussi de vieilles demeures avec patios et balcons en bois. Il existe encore une fête, où des chars sont tirés par des boeufs. De nombreux oiseaux viennent nicher sur le rocher protégé (El Roque de Garachico). La vue du Mirador de Garachico est impressionnante sur la petite ville.

Direction **Icod de los Vinos**, surnommé el draco, le dragonnier millénaire. L'écusson héraldique de Tenerife présente d'ailleurs le dragonnier, le Teide, les racines de la vigne et les 4 Guanches. Puerto de la Cruz, magnifique station touristique du nord de l'île, est située au coeur des bananeraies. Le premier hôtel fut construit à **Puerto de la Cruz** en 1901. Le tourisme commence en 1950 ; tandis que dans la partie sud de l'île, il faut attendre les années 70 avec Playa de las Americas, Los Cristianos et ensuite Adeje. Puerto de la Cruz fut fréquentée notamment par Agatha Christie, Winston Churchill, les Beatles et la famille royale thaïlandaise. Les visites les plus intéressantes sont le jardin botanique, le port, la promenade maritime et la plage de sable noir dessinée par Cesar Manrique. La **vallée de la Orotava** est la vallée des bananiers. Du 16<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècles, on cultive la vigne et la canne à sucre et à partir du 19<sup>e</sup>, on a planté les bananiers. « La Maison des Balcons » de 1632 est une maison emblématique de l'île de Tenerife de par ses balcons ornant sa majestueuse façade et de par son patio intérieur riche en boiseries taillées uniques. **La Laguna**, ou lagune asséchée, fut la capitale de l'île de Tenerife, de la fin du XV<sup>e</sup> siècle jusqu'en 1823. La Laguna fut la première ville espagnole sans murailles. La vieille ville, bel ensemble architectural harmonieux des 16<sup>e</sup>, 17<sup>e</sup>, 18<sup>e</sup> et début XIX<sup>e</sup> siècles, est classée par



Buena Vista



Icod de los Vinos



La Orotava



La Laguna

l'Unesco. Elle attire le regard pour ses jolis patios, qui apportent de la fraîcheur et permettait de ne pas être vu. La Calle San Agustín Antigua s'impose pour les visites avec le Couvent des Augustins, l'église Los Dolores, la Maison Salazar, le Palais Lercaro, la Casa Montanes. Au tasca-restaurant El Obispado, vous pouvez déguster l'authentique cuisine régionale avec l'assortiment de fromages canariens, la *tortilla española con chorizo* et le lapin à la canarienne, avec bien entendu les *papas arugadas con mojo*. Papas = patatas, est la pomme de terre (originale du Pérou) et le *mojo rojo* est une sauce à l'ail, piment rouge, vinaigre, sel de mer et huile d'olive. Le *mojo verde* est préparé avec de l'avocat et de la coriandre. Et après ce délicieux repas, un *chupito de ron con miel* (un petit verre de rhum et miel). A 30 km du Teide, se trouve la corona forestal ou **couronne forestière**, parc naturel protégé.

Entre 1.000 et 1.500 m d'altitude environ, on trouve le domaine de la forêt subtropicale humide (*laurisilva*) avec laurier, bruyère et eucalyptus. Un phénomène géographique intéressant apparaît : on traverse une mer de nuages, formée de deux couches de nuages à des altitudes différentes, avec de la brume. Le climat est subtropical, montagnard et

océanique, avec une inversion thermique. La forêt de laurisilva, composée d'une trentaine d'espèces d'arbres différents, est présente en Macaronésie, formée par les Canaries, Madère, les Açores et le Cap Vert. Ensuite, on découvre le *pinus canariensis*, très résistant et essentiel pour l'eau de l'île. Ses aiguilles capturent les molécules d'eau et condensent l'humidité, jusqu'à 2.000 litres/an. Le pin canarien est très dur et peut pousser directement sur la lave.

A 1,940 m, c'est la fin des pins et le début du **Parc National du Teide** ; on y trouve de petits arbustes. Christophe Colomb a vu l'éruption de 1492. La dernière éruption du Pico Viejo date de 1798, avec 2 millions de m<sup>3</sup> de lave. Cet endroit se nomme Narices del Teide, le nez du Teide. L'éruption du petit volcan Chinyero, 1.410 m, date de 1909. Après 5 minutes, nous arrivons aux Roques de Garcia et ses formes bizarres du parc national du Teide. Le champignon éolien ou Grand doigt, formé essentiellement par le vent, fait partie des Roques de Garcia et la vue sur le Teide est phénoménale ! Face à ces roches volcaniques extraordinaires, se trouve la chapelle Notre-Dame des Neiges, la plus haute d'Espagne et le parador à 2.070 m. Le Teide, qui culmine à 3.718 m, est le plus haut sommet



Garachico

d'Espagne. Teide signifie « montagne blanche » en guanche. Ce jeune volcan de 70 000 ans est le dernier sorti de l'océan. La pierre pyroclaste (vient du grec « feu ») noire, projetée lors des explosions, apporte un contraste surprenant avec la neige en hiver.

### UNE EXCELLENTE GASTRONOMIE

La table à Tenerife est excellente, comme l'hôtellerie en général. On peut citer le fromage de chèvre, la confiture et le jus de papaye, le gâteau aux amandes, le lapin (conejo en salmorejo), les délicieuses petites bananes, ainsi que la liqueur de banane. N'oublions pas les différents jambons que l'on peut déguster dans toute l'Espagne (peut-être les meilleurs du monde) avec le pata negra, l'iberico et le serrano. Une adresse conseillée par le guide Augusto : la Casa Pablo à Puerto de la Cruz, à la Calle de Venezuela, le jamon de pata negra est servi avec une tranche de pain frotté à la tomate, huile d'olive et ail. Le bacalao (morue) accompagné d'une sauce divine composée de tomate, d'ail, d'oignons, d'huile d'olive avec les fameuses papas arugadas. Un régal pour 35 € avec une bonne bière de Tenerife, la Dorada.

### INFO

- Vol de 3 h 30-4 heures au départ de Luxembourg, [www.luxairtours.lu](http://www.luxairtours.lu)
- Hôtel Sandos San Blas Golf del Sur : \*\*\*\*\* excellent établissement d'écotourisme. Situation tranquille, face à l'océan Atlantique, à quelques pas du Golf del Sur, chambre confortable, service parfait et bonne cuisine. Visite guidée très intéressante et agréable des éléments volcaniques de la réserve naturelle de l'hôtel avec Joan. La traversée du lac reste un grand moment durant cette visite. En plus de l'animation proposée dans la réserve, le musée retrace l'histoire des Guanches.
- Office Espagnol du Tourisme – Avenue des Arts, 52 – 1000 Bruxelles, Tél.02/280.19.26 [www.spain.info](http://www.spain.info)
- <http://www.webtenerife.com/>
- Soirée astronomique en français : José A. Paris – [info@starexcursions.com](mailto:info@starexcursions.com) – 00 34 609 589 266



*Alpenweiden met de bergen van Berner Oberland*

# De Nostalgie van Melchtal

.....  
© Tekst en foto's : Karel Meuleman  
.....

*Melchtal in Zwitserland: half België ging er ooit naar toe. Na de Tweede Wereldoorlog wou de Christelijke Mutualiteiten de Belgische jeugd vakantie en gezonde lucht bieden. 'Preventieve Luchtturen' heette de dienst toen (nu: Intersoc). Mijn vader was één van de oprichters. Bij de zoektocht naar een geschikte plaats voor die 'kindervakanties' kwam men in Melchtal terecht, een dorpje in een smal, doodlopend dal met een hospitaalkamp van het Zwitsers leger. (Stoom) treinen en postbussen voerden op 17 juli 1949 de eerste 14-jarigen aan, iedereen met dezelfde kartonnen doos; in die tijd had immers niet iedereen een valies en bovendien stapelde dat gemakkelijk bij de overstap van trein naar autocar. Ze logeerden in 'barakken'. Velen kregen toen de smaak van de bergen te pakken, ook ik: elk jaar móet ik de bergen zien, en dan nog het liefst die van Zwitserland. Wisje-datje: de CH als kenteken staat voor Confederatio Helveticorum, statenbond van de Zwitsers.*

## HET DORPJE MELCHTAL

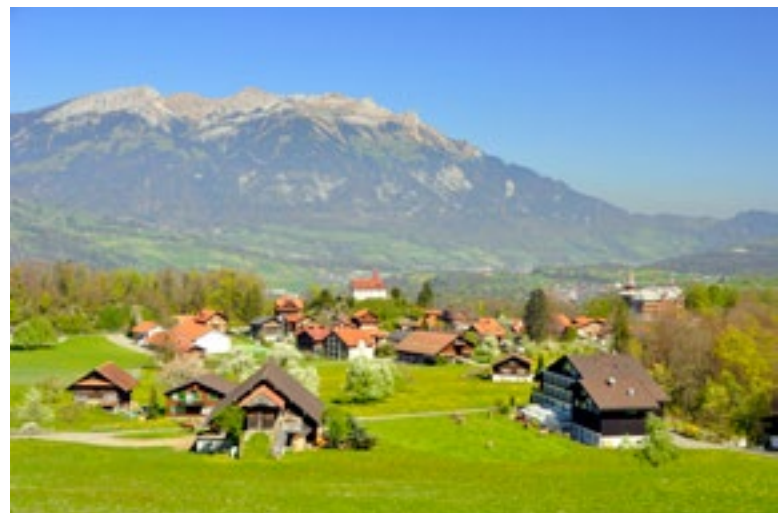
Vroeger was de weg van Sarnen naar Melchtal een verschrikking: smal, bochtig, stoffig. De gele postbussen met de typische claxon deden er vanuit het station zeker een half uur over om in ‘het kamp’ te geraken. Nu rij je in 10 minuutjes vlot naar boven. Op een hoogte van 890 m passeer je de eerste huizen, maar rij niet te snel want je bent zo het dorp weer uit. Een kerk, een klooster, een (nu gesloten) internaat, een café met restaurant en een (ook weer gesloten) hotel, veel meer valt er niet te zien. Maar wandelen kun je er des te meer via bewegwijzerde paden; ze staan er overal, zelfs met een tijdaanduiding, gebaseerd op de trage maar zeker Zwitserse stap. Zo kun je onder meer langs de Melchaa naar Flüeli-Ranft. De weg ernaartoe loopt langs de andere kant van de bedding van de Melchaa; hij loopt parallel met de ‘grote’ weg maar is heel rustig. Behalve toen de andere weg... weg was door een lawine, enkele jaren geleden. Gedurende maanden moest men de parallelle weg gebruiken (op de pare uren heen en op de onpare terug).

In het onooglijke dorpje leefde ooit de ‘stichter’ van Zwitserland: Bruder Klaus. Officieel heette hij Nicolaas von Flüe (1417-1487), de patroonheilige van Zwitserland want door zijn wijze raad werd een burgeroorlog vermeden. Vele Zwitsers zijn hem echter niet zo genegen want toen hij 50 was verliet hij vrouw en 10 kinderen om als heremiet te gaan leven, enkele honderden meters van zijn huis. Hij zou 20 jaar lang niet gegeten noch gedronken hebben...

Hoe klein Melchtal ook mag zijn, het was al bekend bij Victor Hugo. In 1839 schreef hij ‘A l’ombre de Melchtal, à l’ombre du Mont-Rose, le Suisse traite sa vache et vit paisiblement.’ Echt, er is niet veel veranderd sindsdien. In de buurt staat een pracht van een romantisch hotel: Paxmontana. Het loont de moeite er eens binnen te stappen, rond te kijken en je onder te dompelen in de typische sfeer van weleer, onder meer in het restaurant met een pracht van een panoramisch zicht. Loop ook eens tot aan de Hohe Brücke in Flüeli-Ranft, typisch overdekt omwille van de sneeuw: 100 m lager zie je de Melchaa stromen.



△ Melchaa  
▽ Flüeli-Ranft met de Pilatus (‘Slapende Bisschop’) en hotel Paxmontana



▽ Typische Obwaldner woning in Melchtal





△ *Die schoen stond er ècht!*  
▽ *Almabtrieb tussen Melchtal en Kerns*



## MELCHSEE-FRUTT

Je kunt je zelfs wagen aan de ‘beklimming’ naar de Melchsee-Frutt op 1 900 m hoogte via een makkelijke maar smalle weg vanuit Stöckalp. Je kunt er ook met de wagen naartoe van mei tot september: op de pare uren omhoog, op de onpare uren weer naar beneden. Of, zo je wil, met de kabelbaan. Boven waan je je bijna in de hemel, een stuk boven de bomengrens. Aan het meer is het rustig toeven en zoals op vele plekken in Zwitserland, kun je er gebruik maken van een barbecue. Boven loop je vrijwel vlak tot aan de Tannensee, een wandeling van zowat een uur. Je kunt ook nog verder trekken, naar de Engstlensee en tenslotte naar Trübsee, alles bijmekaar een vrij vlakke tocht van zowat 4 uur. Neem wel altijd een pull mee want je zit boven de bomengrens en het kan er flink koud worden. Van daar kun je terugkeren of met de kabelbaan afdalen naar Engelberg (zie verder).

Tip: er bestaat een prachtige app Swisstopo met alle stafkaarten van Zwitserland; top en bovendien gratis! Er bestaat ook een Kleinmelchtal, aan de andere kant van de berg, bereikbaar vanuit Sachseln aan het meer van Sarnen, maar alleen in de zomer en te voet. Er loopt trouwens door dat gebergte een kanaal dat (een deel van) de Melchaa afvoert naar de Sarnersee. Door die afvoerbuis zou je met een vrachtwagen kunnen rijden.

## GRÜEZI MITENAND EN UF WIEDERLÜGE

Zwitsers spreken geen ‘Hoogduits’ maar Schwyzerdütsch. Men schrijft wel in het Hoogduits met soms andere woorden en men kent bijvoorbeeld geen ß. Geen van de dialectvarianten kan gezien worden als hèt Zwitserduits. Dialecten verschillen niet alleen per kanton maar ook van dal tot dal en zelfs van dorp tot dorp. Door de opkomst van moderne media hebben de stadsdialecten, vooral het Zürichs, een grotere invloed gekregen. Het weerbericht ’s middags op de tv is in het dialect, vanop het dak van het meteorologisch instituut: in een bak met water ziet men of het stormt en de weerman/vrouw staat er met een paraplu als ‘t regent of sneeuwt.



△ Alpenhoorns op Melchsee-Frutt

## ENGELBERG

Je kunt ook een dagtocht maken naar Engelberg aan de andere kant van de berg (via Melchsee-Frutt en de Jochpass, zie hoger). Afdalen kun je te voet of hoger gaan met de (roterende) kabelbaan, naar de Titlis op 3 238 m. Anekdote: ik had nog tickets liggen voor de kabelbaan, sinds enkele tientallen jaren; het waren nog van die oude treincoupons waar men een gaatje in ponste. Aan het loket van de kabelbaan waren ze verbaasd dat ik verbaasd was dat die nog geldig waren: ‘ja zeker, die bleiben immer gültig; wieso nicht?’ O ja, een ticket kost...



*Kapellebrücke*

€850, weliswaar heen en terug. Engelberg ligt op 1996 m hoogte en pronkt met een benedictijnerabdij, anno 1120, met eigen kaasmakerij, te midden van een hooggebergte om u tegen te zeggen. De Professorenweg brengt je naar de Wasserfall. Op het terras van Alpenrössli is het heerlijk genieten van het uitzicht bij een kaasfondue en kirsch. Een andere mooie en makkelijke wandelweg leidt je naar Ende der Welt. Ook daar loopt het dal dood (vandaar ‘Ende der Welt’). Vanuit het dorp kun je ook de kabelbaan nemen naar Ristis op 1600 m (met een mooi terras met dito uitzicht en een rodelbaan) of nog hoger trekken (te voet of met de kabelbaan) tot de Brunnihütte op 1867 m. Vanuit Engelberg is het in vogelvlucht amper 9 km terug naar Melchtal; zolang we niet kunnen vliegen moet het langs de weg en dan is het... 40 km.

## LUZERN

Het kanton Obwalden (met daarin Melchtal) maakt deel uit van Centraal-Zwitserland. Hoofdstad is Luzern met de bekende Kapellbrücke over de Reuss; en met de vele bussen Japanners die weten wat mooi is; en degelijk, zoals de Zwitserse uurwerken (in heel wat uurwerkzaken helpen Japanse verkopers). Het ligt aan het Vierwoudstedenmeer,

een foutieve vertaling van Vierwaldstättersee, het meer van de vier kantons. Op de achtergrond tekent zich een keten van majestueuze bergen af. Het lijkt niet echt; zo prachtig kan de wereld toch niet zijn?! Zelfs als 't weer wat tegen zit, valt er hier heel wat te beleven, zoals een bezoek aan het grootste verkeersmuseum ter wereld, het Verkehrshaus. Ikzelf ben er na meer dan 50 jaar Zwitserland nog steeds niet geraakt, want ècht lang slecht weer heb ik er tot hiertoe niet meegemaakt. Ik ben dan ook een zondagskind.

## NOG VEEL MEER

Ik kan nog uren doorgaan met typische plaatsjes in de buurt te vermelden: Interlaken en Grindelwald (met de Jungfrau, Eiger en Mönch en ook de oerverdovende Trummelbachfälle die 20000 liter per minuut afvoeren van de gletsjers van de genoemde bergen), het openluchtmuseum Ballenberg (zie Travelling News 102), de Vierpassentocht (Grimsel, Furka, Gotthard en Süsten), Küsnacht, enz. Zwitserland mag dan al (nog) duurder geworden zijn (voor de Europeaan), het blijft één van de meest aantrekkelijke landen, proper, met een zuivere lucht en prachtige (berg) landschappen. Dat mag iets kosten.



△ *Melchsee*  
▽ *Het dorp Melchtal vooraan en Sarnen in de achtergrond*



## INFO

- <https://www.myswitzerland.com/nl-be/bestemmingen/melchsee-frutt-melchtal-kerns/>
- <http://www.flueliranft.ch/>
- wie interesse heeft om de sfeer van de eerste CM-kampen op te snuiven, verwijs ik naar youtube met opgave 'Melchtal'



# L'Art Nouveau en Europe et à Bruxelles

.....  
©Texte et photos : Jean-Claude Herman  
.....

*L'Art Nouveau est né à la fin des années 1890. A cette époque, la population aisée étalait un luxe tapageur dans de somptueuses habitations. L'Art Nouveau apparaît alors comme une réaction impulsive contre la grisaille et l'uniformité. Il se distingue comme un style puissant et original de rénovation du langage architectural et des arts décoratifs et va s'étendre à tous les domaines de l'art. Il trouvera ainsi son expression la plus accomplie dans l'architecture, les arts appliqués, les éléments intérieurs tels le mobilier, la vaisselle et tous les milieux de la vie quotidienne. Cette époque durera une vingtaine d'années, de 1890 à 1914 et verra naître une multitude d'artistes.*



*Maison du Peuple à Bruxelles : Avant... remplacée par un immeuble de bureaux*

## UN MOUVEMENT D'AVANT-GARDE

Créé en réaction aux dérives de l'industrialisation à outrance et à la reproduction sclérosante des anciens styles, c'est un mouvement soudain, qui connaît un développement international. On le nommera de différentes manières suivant les pays. En Belgique « le style coup de fouet » ainsi nommé par Victor Horta en raison de ses courbes architecturales, en France « le style Guimard » grâce aux bouches de métro parisiennes réalisées en 1900 par Hector Guimard, en Allemagne, « le Jugendstil » en Autriche et spécialement à Vienne, « la Sécession ». En Italie, « le style Liberty » et en Espagne, « le Modernisme ». Mouvement d'avant-garde, l'Art Nouveau sait se jouer des matériaux traditionnels pour les transformer suivant son inspiration. Ainsi la pierre, symbole de richesse et de solidité dans les architectures pompeuses, est récupérée par les nouveaux styles à ses propres fins créatrices. On la modèle comme si c'était de l'argile. Le matériau inerte s'anime et se décore d'une végétation exubérante, d'animaux fabuleux et d'êtres humains aux expressions simples. Dans le même temps, l'Art Nouveau s'enrichit de nouveaux matériaux :

céramiques polychromes, fer forgé, acier mis à nu, pâtes de verre teintées ou étirées en arabesques futuristes, le tout associé en une même œuvre. S'il comporte des différenciations suivant les pays, les critères de base se caractérisent également par l'inventivité, la créativité, la présence de rythmes, couleurs, légèretés des formes, sensibilité dans le décor quotidien autant dans l'ameublement et la décoration d'intérieur que dans la construction des bâtiments. Les architectes vont donc s'en inspirer pour faire éclater les masses lourdes de l'architecture traditionnelle et obtenir ainsi des effets de lumière et de transparence. Avec le souci constant d'ornementation, le langage des fleurs était primordial et compris par tout le monde : le sens de la rose, du muguet, et naturellement le sens du coquelicot, puisque sur certains bois de lit d'époque Art Nouveau, on trouvait des coquelicots, encore appelé le pavot des campagnes. Avoir des coquelicots sur son lit ou sa table de nuit, c'était l'assurance de bien dormir grâce au sommeil qu'allait vous procurer l'opium, cette substance tant convoitée et importée de la toute jeune colonie française : l'Indochine.



△ *Lit Art Nouveau au Musée Maxim's (Paris)*  
▽ *Salle à manger L. Majorelle (Nancy)*



## L'ART NOUVEAU A BRUXELLES

Dans les années 1860 Bruxelles ne comptait que 250 000 habitants. Un demi-siècle plus tard on en dénombrait trois fois plus. Pareille explosion démographique ne pouvait être accompagnée que d'un éclatement de l'urbanisme. Léopold II entreprend alors d'éventrer sa capitale. Il transforme les villages en faubourgs et les faubourgs en quartiers urbains. Bruxelles voit naître une bourgeoisie qui se révèle bien décidée à rompre avec le conformisme désuet, hérité des traditions de l'Ancien Régime. Les architectes abandonnent alors le traditionnel assemblage bruxellois : cuisine en entresol et pièces en enfilade à l'étage. Ils sont à la recherche d'une architecture libre de toute convenance. Et c'est ainsi qu'un beau matin Bruxelles se réveille capitale d'une nouvelle école, l'Art Nouveau.

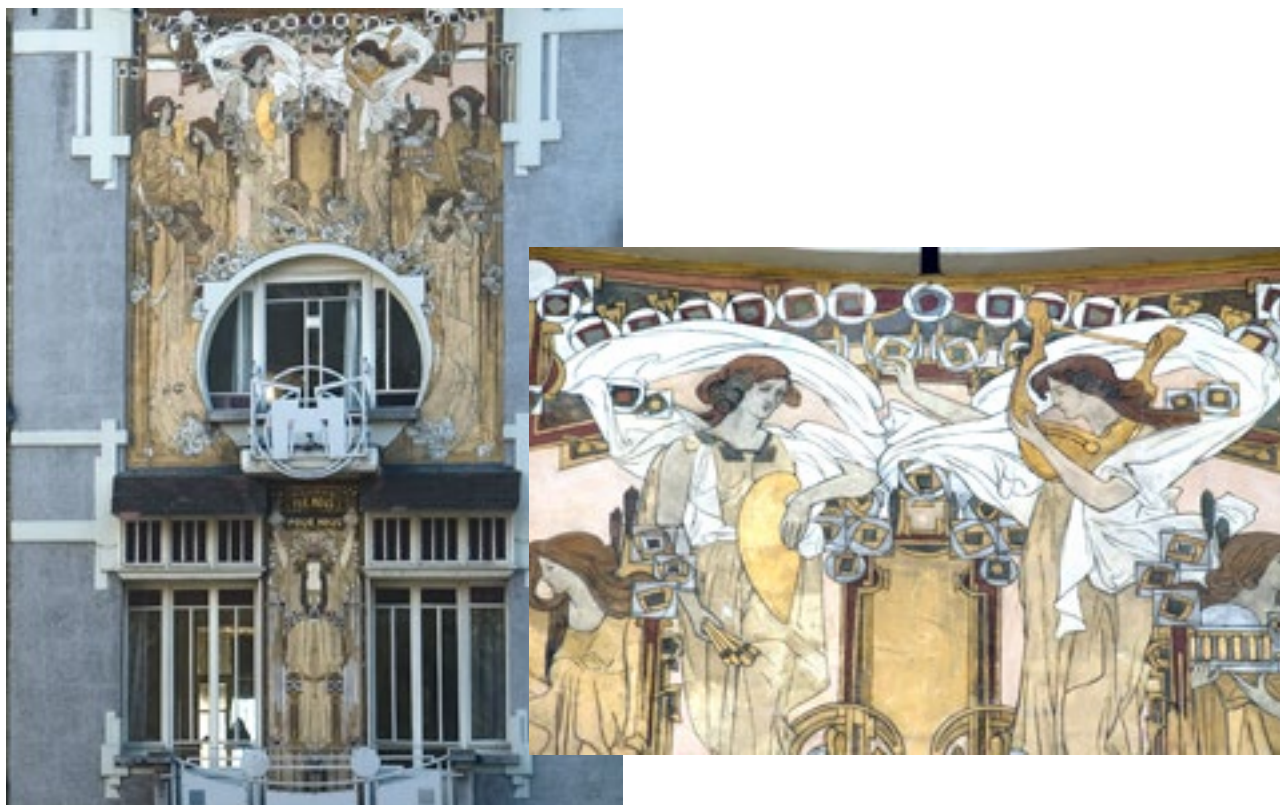
## VICTOR HORTA

C'est l'architecte Victor Horta qui donne pour la première fois à l'Art Nouveau sa pleine et entière expression. Il combine le métal et le verre, le tout reposant sur la pierre. Balcons, pergolas et façades se croisent avec une harmonie légère donnant à l'édifice une grâce et une légèreté inégalées. Dans ses « Mémoires », Victor Horta écrira : *Mon séjour à Paris, avec la visite des monuments et des musées, avait ouvert toutes grandes les portes de mon cœur d'artiste. Aucune école n'aurait pu mieux m'enseigner l'enthousiasme de l'architecture que la vue et la lecture des monuments m'a donné et qui m'est resté pour toujours.* A partir de 1910, l'Art Nouveau n'avait plus la cote. De plus de nombreux plagiaires de l'œuvre du maître du mouvement l'ont mal copié et ont délibérément omis d'en reprendre l'esprit. Les nouvelles réalisations rivalisaient de laideur et étaient indûment attribuées à Horta. Il fallait assainir le territoire et supprimer toutes ces bâtisses hideuses. On mit tous les œufs dans le même panier et des chefs d'œuvre furent rasés sans la moindre émotion. Parmi les victimes du massacre figure la **Maison du Peuple** de Bruxelles, l'un des joyaux de l'architecture « Art nouveau ». Informés des intentions des autorités politiques, deux Italiens déclenchèrent un mouvement de protestation qui allait devenir mondial. Un symposium de 400 architectes organisé à Venise vota une motion unanime contre la destruction du bâtiment. En vain !



△ Façades et porte d'entrée « Art Nouveau » (Bruxelles)  
▽





- △ *Maison Paul Cauchie (Bruxelles)*
- ▽ *Maison Saint-Cyr (Bruxelles)*



La Maison du Peuple disparut en 1965 pour laisser place à un immeuble de bureaux. Heureusement, il subsiste encore de nombreuses maisons privées signées Horta qui font la fierté de leurs propriétaires. Gageons que ces derniers sauront les préserver pour qu'elles témoignent encore longtemps du génie de leur auteur! Depuis novembre 2000, la liste des œuvres inscrites au patrimoine mondial de l'humanité s'est enrichie de quatre réalisations de Victor Horta : l'hôtel Tassel, l'hôtel Solvay, l'hôtel Van Eetvelde, la maison et l'atelier de l'artiste. Citons encore 4 œuvres majestueuses signées Horta : les magasins de l'Innovation détruits par un incendie le 22 mai 1967, le Palais des Beaux-Arts, l'Hôpital Brugmann et la Gare Centrale. *A regarder ainsi les pierres, à vivre avec elles dans l'intimité de leur vie, mon ami, à la longue, apprit à savoir d'Elles ce qu'Elles pensent d'elles-mêmes et ce qu'Elles pensent de nous. Que de fois, leurs secrets surprisent son ignorance, lui qui se croyait instruit pour avoir tourné 'autour d'Elles'*. Victor Horta (Mémoires).

## PAUL CAUCHIE

Une autre figure emblématique de l'Art Nouveau bruxellois est celle de Paul Cauchie, architecte, peintre et décorateur belge. Son style architectural, contrairement à ceux de Victor Horta et Paul Hankar, qui utilisaient le fer forgé et la pierre pour suggérer des volutes végétales, se caractérisa par une rigueur géométrique compensée par la richesse des décorations picturales, obtenues grâce à la technique dite du « sgraffite ». Paul Cauchie fut un des pionniers de ce procédé qui consiste en une fresque murale décorative façonnée par grattage dans une fine couche de mortier colorée. Cette pratique remonte à l'Antiquité. Il décora plus de 500 maisons, mais sa plus belle réalisation se trouve sur la façade de son immeuble rue des Francs N° 5 à Etterbeek. Elle est considérée aujourd'hui comme une merveille de l'Art nouveau à Bruxelles.

## UN PASSIONNANT OUVRAGE

Cet article est extrait du livre « **l'Art Nouveau en Europe** » écrit et documenté par son auteur, Jean-Claude Herman. L'ouvrage décrit dans ses 64 pages l'Art Nouveau dans sept grandes villes européennes : Riga, Prague, Budapest, Vienne, Bruxelles, Paris,

Nancy et Barcelone. Il est disponible sur simple demande par téléphone ou par courrier électronique. Prix : 20 € port compris (Belgique). L'auteur a également réalisé un film HD de 75 minutes. Il peut être projeté à tout moment en public avec ou sans entracte suivant le désir de l'organisateur. Un débat animé est prévu en fin de projection. Tout le matériel de projection est fourni, y compris les micros de scène, excepté l'écran. Contact : [jc.herman@skynet.be](mailto:jc.herman@skynet.be), Tél. 02/759 80 28, site : [www.capsurlemonde.eu](http://www.capsurlemonde.eu) (en fonction jusqu'au 31/12/2020 avec Adobe Flash Player).

## DECOUVRIR L'ART NOUVEAU A BRUXELLES

- Musée Horta [www.hortamuseum.be](http://www.hortamuseum.be) : rue Américaine 25, 1060 Bruxelles, Tél. : 02/543 04 90
- Hôtel Tassel [www.arau.org](http://www.arau.org) : rue Paul-Emile Janson 6, 1000 Bruxelles. L'Hôtel n'est accessible que par l'intermédiaire d'une organisation telle que ARAU à Bruxelles.
- Maison Autrique [www.autrique.be](http://www.autrique.be) : chaussée de Haecht 266, 1030 Bruxelles, Tél. : 02/215 66 00
- La Maison Cauchie [info@cauchie.be](mailto:info@cauchie.be) : rue des Francs 5, 1040 Bruxelles, Tél. : 02/733 86 84
- Musée Instrumental de la Musique [www.mim.be](http://www.mim.be) : rue Montagne de la Cour 2, 1050 Bruxelles, Tél. : 02/ 545 01 30
- Hôtel van Eetvelde [www.explore.brussels/fr](http://www.explore.brussels/fr) : avenue Palmerston 4, 1000 Bruxelles Tél. : 02/ 237 11 42
- Centre Belge de la Bande Dessinée [www.cbbd.be](http://www.cbbd.be) : rue des Sables 20, 1000 Bruxelles, Tél. : 02/219 19 80
- Hôtel Solvay : avenue Louise 224, 1050 Bruxelles, Tél. : 02/ 640 56 45.



Stadsbeeld in het centrum van Rennes

# Op bezoek in Rennes, de hoofdstad van Bretagne

.....  
 ©Tekst en foto's: Patrick De Groot  
 .....

*Om het dit jaar even dichterbij huis te houden, reisden wij naar de schitterende regio Bretagne en startten wij met de hoofdstad Rennes. Deze metropool (10de grootste van Frankrijk) en toegangspoort van Bretagne telt 213 000 inwoners. De stad is gelegen aan de samenvloeiing van de Vilaine (tussen 1841 en 1861 gekanaliseerd bij de doortocht door Rennes) en de Ille. Zij is vlot bereikbaar en heeft 2 metrolijnen. De Universiteit heeft 3 campussen en telt 67 000 studenten. Rennes is een opvallend groene en moderne stad (eigenlijk als eerste in Frankrijk). Al van in de jaren '60 kwam er veel nieuwbouw in de ZUP's (zone à urbaniser en priorité). De moderne architectuur uit de jaren '60 en '70 is onder meer het werk van architect Georges Maillols, die vooral bekend is van het intussen 50-jarige flatgebouw les Horizons (°1970). Wij nemen u graag mee naar deze – voor velen nog onbekende – levendige stad.*



*Het hypermoderne gebouw Les Champs Libres met het Musée de Bretagne*

## LES CHAMPS LIBRES

Men kan best starten met een bezoek aan het interessante Musée de Bretagne. Hier bezoek je o.m. de vaste tentoonstelling over zeer uiteenlopende etnologische objecten van Bretagne (= Breizh in het Bretoens). Een chronologisch bezoekerstraject voert je van het neolithicum (5.000 – 2.500 V.Chr) tot de 20<sup>ste</sup> eeuw. Er zijn zo'n 2.300 tentoongestelde objecten over archeologie, religieus erfgoed, over de bevolking enz. tot de legendarische Minitel, die in 1982 in Rennes werd ontwikkeld en gecommmercialiseerd. Minitel loodste Frankrijk in het digitale tijdperk. Op 30 juni 2012 om 13h59 werd in Rennes het einde van Minitel ingeluid... na de doodsteek door het Internet. Daarnaast zijn er regelmatig wisseltentoonstellingen. Het museum is gelegen op de eerste verdieping van het opvallende en hypermoderne gebouw Les Champs Libres (van de Franse architect Christian de Potzamparc, ingehuldigd in 2006). Dit is een echte cultuurtempel, en huisvest ook de bibliotheek en het zeer populaire Espace des Sciences (leuk voor de kinderen om te experimenteren) met Planetarium. We bevinden ons hier in een vernieuwde en aantrekkelijke buurt, die een volledige metamorfose heeft ondergaan. Het

opvallende moderne en transparante station ontvangt nu jaarlijks 10 miljoen passagiers. Sinds 1 juli 2017 spoort men met de TGV in 1 u 25 naar de Parijse Gare Montparnasse. Merk ook op dat de autowegen in Bretagne gratis zijn, en dat de reistijd naar Parijs 3 u 30 bedraagt. Je kunt er niet naast kijken: in Bretagne zijn alle plaatsnamen, en plaatsverwijzingen tweetalig Frans-Bretoens. Verder moet je in Rennes ook het Musée des Beaux-Arts (°1794) bezoeken, en het FRAC Bretagne (Fonds Régional d' Art Contemporain) in de directe omgeving.

## HISTORIEK

Rennes is een gallo-romeinse stad (opgericht omstreeks het jaar 10 V.Chr), 9 ha groot binnen de eerste omwalling. Daarna kwamen een tweede en derde (in de 15<sup>de</sup> eeuw, waarvan nu slechts één poort is overgebleven, nl. de Portes Mordelaises) omwalling. Na de Romeinse stad kwamen de Barbaren en na de bezetting door de Noormannen ontstond het Hertogdom van Bretagne (936-1532) met Alain Barbetorte als eerste hertog van Bretagne in het jaar 938. Anne van Bretagne (geboren in Nantes in 1477) was de meest legendarische en meest geliefde hertogin van Bretagne... zij kreeg de titel reeds op



*Prachtige vakwerkhuisen uit de 15<sup>de</sup> en 16<sup>de</sup> eeuw*

11-jarige leeftijd. Zij was ook twee keer koningin van Frankrijk. In 1532 werd Bretagne onderdeel van het Franse koninkrijk. Bretagne werd in 1789 ingedeeld in 5 departementen. In 1941 (ondere het Vichy-regime) werd het departement Loire-Atlantique afgesplitst van Bretagne en toegevoegd aan de regio Pays de la Loire. Sindsdien spreekt men over het historische Bretagne (waartoe ook Nantes behoort) en het administratieve (zonder Nantes). Op het einde van WOII werd de stad zwaar vernietigd en door de Amerikanen bevrijd.

### GELEIDE BEZOEKEN

Start het bezoek aan het centrum van Rennes met een professionele gids. Wij kozen voor het Visite du coeur historique (duur 1u30 en €7,20) en nadien voor een geleid bezoek aan het Parlement van Bretagne (1u30, €15) (zie verder). In beide gevallen is reserveren op voorhand verplicht! Het meest opvallend in Rennes is de middeleeuwse vakwerkbouw (vooral uit de 15de en 16de eeuw). Met ongeveer 300 vakwerkhuisen het grootste aantal van heel Bretagne. De oudste vakwerkhuisen hebben geen enkele versiering. De nieuwere zijn herkenbaar aan de uitgewerkte horizontale balken en houtsculpturen, en nog later aangevuld met medaillons. Die

houten huizen waren goedkoop (dus voor de armen) en het hout was voldoende aanwezig in de omgeving. Ze waren wel niet zo stabiel, vandaar dat er heel wat hellende vakwerkhuisen in de geplaveide straatjes (zoals de rue du Chapitre, rue St. Michel en rue St. Sauveur) voorkomen. Door de grote brand van 23 december 1720 - die 6 dagen onafgebroken woedde - werden zo'n 900 vakwerkhuisen door het vuur verteerd en werden er daarenboven vele afgebroken om verdere uitbreiding van de brand te voorkomen. Resultaat: 1/3de van de stad was verwoest. De heropbouw gebeurde naar de plannen van de hofarchitect Jacques Gabriel met nieuwe en hogere gebouwen in steen (voor de rijken) – zoals graniet - en de aanleg van planmatige rechte straten. Rennes is ook rijk aan gebouwen en woningen in art deco en uiteraard aan modernistische en hedendaagse stijlen.

### PLEINEN

Centraal in het oude stadscentrum ligt het grote plein Place des Lices, dat zijn naam (uit 1337) dankt aan de toernooien die in de middeleeuwen werden gehouden in de arena's (lices). Vanaf 1660 lieten parlementariërs, aangetrokken door de ligging van het plein, er grote en opvallend hoge herenhuisen



*De gerestaureerde voorgevel van het Parlement van Bretagne*

bouwen. Midden op deze Place des Lices staan twee paviljoens in de stijl van Baltard (baksteen, glas en ijzer) uit 1868 en 1871, de zogenaamde stadshallen. Elke zaterdag vindt op dit plein en errond een enorme versmarkt Marché des Lices plaats met zo'n 300 producenten (na die van Rungis de grootste van Frankrijk). Op het autovrije en gezellige Place Sainte-Anne ligt het Jakobijnenklooster (opgericht vanaf 1369) dat intussen grondig gerestaureerd werd en sinds 2018 de Dienst voor Toerisme en het Congresgebouw huisvest. Het plein bruist van leven dankzij de talrijke uitnodigende terrasjes. Op het Place de la Mairie liggen het 18de eeuwse stadhuis en de opera (met een gebogen vorm, met 642 plaatsen één van de kleinste van Frankrijk, ingehuldigd in 1836). Deze staan in perfecte balans tegenover elkaar. Ook hier is het weer volop genieten van terrasjes en restaurants. De Kathedraal St. Pierre is zetel van het aartsbisdom. Na de oorspronkelijke christianisering in de 5de eeuw werd hier al een kerk gebouwd, en later de oude kathedraal (af in 1705). De huidige neo-gotische kathedraal dateert pas uit het midden van de 19de eeuw (na vernieuwing van de façade en het interieur). Blikvanger in de vernieuwde schatkamer is het 16de eeuwse retabel in houtsnijwerk uit Antwerpen.

## HET PARLEMENT VAN BRETAGNE

Het meest bekende monument van Rennes had een politieke en rechterlijke functie. Het gebouw dateert uit 1655 en was het koninklijk symbool van Frankrijk in Bretagne. Het indrukwekkende Parlement werd vooraan zwaar verwoest door een brand op 4 februari 1994, als gevolg van een vuurpijl die afgeschoten werd bij een betoging van de vissers. Het herstel kostte 5 jaar tijd en 60 miljoen euro. Dit was het parlement van het hertogdom Bretagne (één van de 17 provinciale parlementen van het vroegere koninkrijk) tot aan de Franse Revolutie. Daarna werd het Hof van Beroep van Bretagne, nu aangevuld met het Assisenhof. De Grand'Chambre is het pronkstuk met een voor Europa uniek gesculpteerd plafond met allegorische schilderijen rond het thema justitie. In 1899 vond in Rennes het tweede proces van kapitein Alfred Dreyfus (beschuldigd van spionage) plaats. Hij werd pas in 1906 onschuldig verklaard en in eer hersteld.

## PARC DU THABOR

Het schitterende park Thabor (één van Frankrijks mooiste) werd aangelegd vanaf 1866, en is nu een meer dan 10 ha groene oase in de binnenstad. Het



*Het Parc du Thabor met de orangerie*

park is bekend om de rozentuin (met niet minder dan 980 variëteiten), de waterval, de hel, de Franse en Engelse tuin, en uiteraard de orangerie. Onderweg wandelen wij langs het prachtige stedelijke Piscine Saint-Georges (1923-1926) in art deco, dat in 2016 als Monument Historique werd geklasseerd. Het interieur heeft tal van blauw-grijze mozaïektegels van de Frères Odorico uit Rennes.

### VERDER NOG DIT...

Volgens de Dienst voor Toerisme telt Rennes (anno 2019) 78 hotels met 3.847 kamers, en 1,24 miljoen overnachtingen (14 % buitenlanders en 70 % zakelijk). In de verkeersvrije binnenstad is de Rue le Bastard de bekendste winkelstraat. De grote commerciële zones liggen aan de stadsrand.

Op het vlak van gastronomie is de galette-saucisse (een koude of soms lauwe pannenkoek van boekweitmeel met daarin een gegrilde worst) het meest populair. Maar je kan ook kiezen uit drie 1-sterrestaurants Michelin. Uit enquêtes blijkt dat Rennes bekend is om de zeer hoge levenskwaliteit en de zeer tevreden bewoners. De stad heeft een mooi evenwicht gerealiseerd tussen de middeleeuwse kern, het 18de eeuwse centrum errond en de hedendaagse architectuur in de omgeving. Trek bij voorkeur 2 dagen uit voor een bezoek aan Rennes (best het weekend). Kortom: de slogan *Rennes on aime* van de Dienst voor Toerisme is mijn inziens volledig terecht gekozen!



*Statige herenhuizen op de Place des Lices*

### INFO

- [www.musee-bretagne.fr](http://www.musee-bretagne.fr)
- [www.tourisme-rennes.com](http://www.tourisme-rennes.com)
- Aanbevolen reisgids: De Groene Reisgids Bretagne Noord, Uitgeverij Lannoo, Tielt, 2019, 487 p.
- Contactpersoon Destination Rennes: Marine Le Ruyet, Chargée de communication [m.leruyet@destinationrennes.com](mailto:m.leruyet@destinationrennes.com).



*Le gîte du Domaine des Sorbiers*

## Hôtel Les Sorbiers à Hastière, un lieu d'exception ouvert à tous les publics

.....  
 ©Texte : Gilbert Menne – ©Photos : Brigitte Bauwens  
 .....

*Un domaine de 17 hectares sur les bords de la Meuse, ancienne propriété de la famille Boël, puis durant 60 ans centre de vacances des Mutualités socialistes, a été vendu en 2017 au groupe Nouvelle Hôtellerie. Très axés sur l'écologie, l'environnement et le développement durable, les 240 actionnaires de ce groupe, majoritairement belges, après avoir acquis et transformé des hôtels au Crotoy (France) et à Champéry (Suisse), ont eu un coup de coeur pour le site exceptionnel du domaine des Sorbiers à Heer (Hastière). A quelques kilomètres de la France, dans un cadre naturel superbe, face à la petite île d'Androssart, classée Natura 2000, qui fait partie de la propriété, le complexe des Sorbiers est promis à un brillant avenir.*

## UNE OFFRE DIVERSIFIÉE POUR TOUS PUBLICS

Le domaine est ouvert depuis août dernier après plus d'un an de travaux. La volonté de Nouvelle Hôtellerie est d'offrir aux clients une gamme la plus large possible d'hébergements et d'activités diverses dans une atmosphère de convivialité et d'échanges. Dans cet esprit volontairement non-élitiste, l'hôtel est officiellement un trois étoiles et les tarifs sont abordables pour toutes les bourses : ils vont en haute saison de 75 € la nuit pour une chambre double à 190 € pour la plus belle suite. Vous n'y trouverez pas de TV dans les chambres car, comme nous le confirme M. Michel Vertongen, administrateur, les clients ne viennent pas pour cela ! Les Sorbiers se composent de plusieurs bâtiments qui ont reçu chacun une destination particulière. La décoration de la maison principale, le Castel, a été confiée à une architecte d'intérieur qui a restauré les éléments anciens du restaurant, du bar et des dix chambres toutes différentes en y ajoutant du mobilier chiné et des peintures modernes réalisées par des artistes locaux. L'effet est très réussi. Un autre bâtiment, le Palladio, propose 32 chambres identiques très modernes avec des espaces communs. Un peu plus loin dans le vaste parc arboré, un gîte dispose de 57 chambres et l'ancienne conciergerie des Sorbiers contient trois salles destinées à l'accueil de groupes car le domaine souhaite s'ouvrir au secteur MICE pour abriter les séminaires au vert, congrès et événements divers. Le parc contient aussi une ruche et un potager dont les produits se retrouvent au restaurant. Signalons aussi que tout le chauffage du domaine est réalisé par une chaufferie unique en containers utilisant des copeaux de bois, une réalisation remarquable soucieuse de l'environnement. Les projets de développement ne manquent pas. Il est prévu d'aménager une péniche amarrée devant l'île d'Androssart en plusieurs logements originaux et de réaliser du glamping dans le parc.

## UN HAVRE DE PAIX ET DE QUIÉTUDE

Lors de notre séjour, réalisé durant un trop bref répit du Covid, nous avons pu apprécier le calme et l'ambiance de quiétude qui se dégagent du domaine. Nous avons aussi profité de la gastronomie du restaurant « En Face de l'île » qui sert, sous la direction du chef Nicolas Valanchon, une cuisine moderne et inventive à base de produits des producteurs locaux.



*Le château de Montaigne*



*Le château de Freÿr*



*Le Castel, bâtiment principal des Sorbiers*



L'hôtel est aussi le lieu de séjour idéal pour partir à la découverte touristique de la Haute-Meuse dinantaise.

## CHÂTEAUX ET MUSEES DINANTAIS

Le patrimoine historique et culturel de la Haute-Meuse dinantaise est d'une importance majeure. Le château et les jardins de Freÿr [www.freyr.be](http://www.freyr.be) à Hastière, tout proches, classés patrimoine exceptionnel de Wallonie, sont un site de toute beauté. Cette ancienne demeure familiale des ducs de Beaufort-Spontin du 15<sup>e</sup> au 19<sup>e</sup> siècles est renommée pour ses superbes jardins. Le château de Vêves [www.chateau-de-veves.be](http://www.chateau-de-veves.be) dans la charmante commune de Celles est également un patrimoine exceptionnel. Entièrement meublé, surnommé le « château de la Belle au Bois Dormant », il est depuis le XIII<sup>e</sup> siècle la résidence des comtes de Liedekerke-Beaufort. Dominant le village de Falaën, les ruines du château de Montaigle [www.montaigle.be](http://www.montaigle.be) se dressent fièrement sur un méandre de la Mognée. Cette forteresse, classée patrimoine exceptionnel, fut édifiée par la prestigieuse famille de Dampierre du comté de Namur au XIV<sup>e</sup> siècle et détruite progressivement à partir du 1554. Les ruines romantiques furent progressivement restaurées, grâce aux bénévoles des Amis de Montaigle qui animent le petit Musée archéologique et organisent régulièrement des activités pédagogiques pour les enfants. Aux portes de Dinant, Bouvignes est une remarquable cité médiévale fondée au XII<sup>e</sup> siècle, dominée par les ruines du château de Crèvecoeur. La Maison du Patrimoine médiéval Mosan [www.mppmm.be](http://www.mppmm.be) est un superbe musée à ne pas manquer. Après sa visite, vous serez incollable sur tous les aspects de la vie au Moyen Age. Il mérite une visite approfondie.



*Le château de Vêves*



*Le restaurant "En face de l'île" aux Sorbiers*

## INFO

- **Hôtel Les Sorbiers**, rue des Sorbiers 241, 5543 Heer, [www.lessorbiers.com](http://www.lessorbiers.com)
- Relations presse : [valerie@lessorbiers.com](mailto:valerie@lessorbiers.com).

# Paleis Het Loo en Laren – twee topbestemmingen met een facelift

©Tekst en foto's: Freddy Byn

*Velen onder ons trokken deze zomer naar onze noorderburen. Voor velen een ontdekking, maar wie ons buurland kent, weet dat men daar zowat alles kan vinden en beleven: van geschiedenis tot moderniteit, moderne architectuur en groen, en ja, ook gastronomie. We hebben oog voor de Nederlandse geschiedenis, gaan op bezoek in 't Gooi en beleven cultuur en lifestyle in Laren.*

## “HUIS VAN ORANJE” IN PALEIS HET LOO IN APELDOORN

De huidige koning noemt zich niet Willem IV, V of VI. Nochtans was er ooit een Willem I, II en III. Wie waren zij? Waarom wordt de Nederlandse koning ingehuldigd en niet gekroond? En wat zijn troonzetels? Waarom behoudt Paleis Het Loo deze stoelen? Een antwoord op deze vragen zal u volgend jaar kunnen vinden in het dan geopende Museum Paleis Het Loo. De tentoonstellingszalen zullen zich volledig ondergronds ontplooiën en aldus de historische site ongeschonden laten pronken. Ondergronds komt een enorme ruimte waar de geschiedenis van het Huis van Oranje kan getoond worden en een ruimte voor tijdelijke tentoonstellingen en evenementen. Het is een ontwerp van KAAAN Architecten. Onbekend? Dit architecten bureau is ook actief bij de restauratie van het KMSKA, het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten Antwerpen. Dat museum opent zijn deuren de komende jaren. Paleis Het Loo werd aan het einde van de 17<sup>e</sup> eeuw gebouwd als buitenplaats, jachtpaleis en zomerverblijf. Het werd vooral gebruikt als buitenverblijf voor de vrouw van Willem III, Mary II Stuart, koningin van Engeland. Nadat Willem III Koning van Engeland was



geworden, breidde hij het paleis in 1692 en 1693 uit, waarbij de gebouwde zuilenrijen plaatsmaakten voor paviljoens. De zuilenrijen kwamen in de nieuw ontworpen tuin te staan. De indrukwekkende baroktuinen waren een belangrijk onderdeel van het ‘ensemble’ waarmee de eerste bewoners konden pronken. De tuinen zijn de afgelopen eeuwen ingrijpend veranderd door de opeenvolgende bewoners, die ook nieuwe delen aan het huis bijbouwden. Ook een veranderende tuinmode en de nieuwste inzichten speelden een grote rol. Zodoende werd dit een verhaal van de 17<sup>e</sup>-eeuwse baroktuin, het 19<sup>e</sup>-eeuwse landschapspark en de heraanleg van de baroktuin in de 20<sup>e</sup> eeuw tot de ingrijpende opknapping bij het begin van de 20<sup>e</sup> eeuw. Vandaag staan er vier imposante eigentijdse sculpturen in de tuin van de wereldvermaarde architect Libeskind. Hij kreeg het idee voor het ontwerp van ‘The garden of Earthly Worries’ toen hij de tuinen van Paleis Het Loo bezocht: “Deze tuin is een geïdealiseerde versie van de natuur, een symbool voor de menselijke overheersing van de wereld.” Als contrast met de 17<sup>e</sup>-eeuwse symbolische betekenis van de tuin ontwierp Libeskind speciaal voor deze tuin vier sculpturen, die verwijzen naar de broeikasgassen: koolstofdioxide, methaan, ozon en lachgas. Industrie, ontbossing en intensieve landbouw veroorzaken teveel broeikasgassen in de atmosfeer. Dit zorgt voor de opwarming van de aarde. Met deze sculpturen maakt Libeskind een statement over de invloed van de mens op de natuur, hetgeen leidt tot onomkeerbare klimaatsveranderingen met nadelige gevolgen voor mens en natuur. Deze vier hedendaagse beelden, in de vorm van brokstukken, zijn een verwijzing naar een werldebol gebroken door onze handeling. Deze beelden staan in een park vol oudere beelden, o.a. een beeld van Venus, de Romeinse godin die werd geboren uit het schuim van de zee. In de 17<sup>e</sup>-eeuw begreep iedereen dat het Venusbeeld Mary voorstelde, die vanuit Engeland over zee naar Nederland reisde om te trouwen met Willem III. Ook de punten van de Aardbol-fontein waaruit water spuit, zijn niet toevallig: ze betekenen de belangrijkste handelsposten wereldwijd van de Republiek der Verenigde Nederlanden, onder aanvoering van stadhouder Willem III. De indrukwekkende tuin vol symboliek gaf en geeft ook nu nog stof tot nadenken en tot conversatie. Een wandeling in de tuinen van Het Loo is daarom een overweldigende en leerzame ervaring. Het leven kent



*Singer beeld Henk Visch - New Past 1992*

valkuilen en uitdagingen, zoals verbeeld in de tuin, maar uiteindelijk is er de belofte van het paradijs. De werldebolscherven in de beelden van Libeskind doen ons nadenken, vooral omdat we zelf onzeker zijn over de toekomst van de wereld en... van onszelf tijdens de COVID-19 pandemie. Of is dit de echte start van een nieuw tijdperk: het Antropoceen, het tijdperk waarin de mens de belangrijkste kracht is die de aarde beïnvloedt? En hoe die beïnvloeding zal zijn, laat ik hier buiten beschouwing!

## LAREN EN HET SINGER MUSEUM

Het dorpje Laren in 't Gooi is ‘the place to be’ in Nederland. Niet alleen omdat het de thuisbasis is van de Gooise vrouwen, onsterfelijk (sic) gemaakt door het TV-feuilleton, en men er lifestyle winkels vindt met een soortgelijk assortiment als in Knokke. Laren in 't Gooi was ook het toevluchtsoord voor

*Singer Laren Inkom*

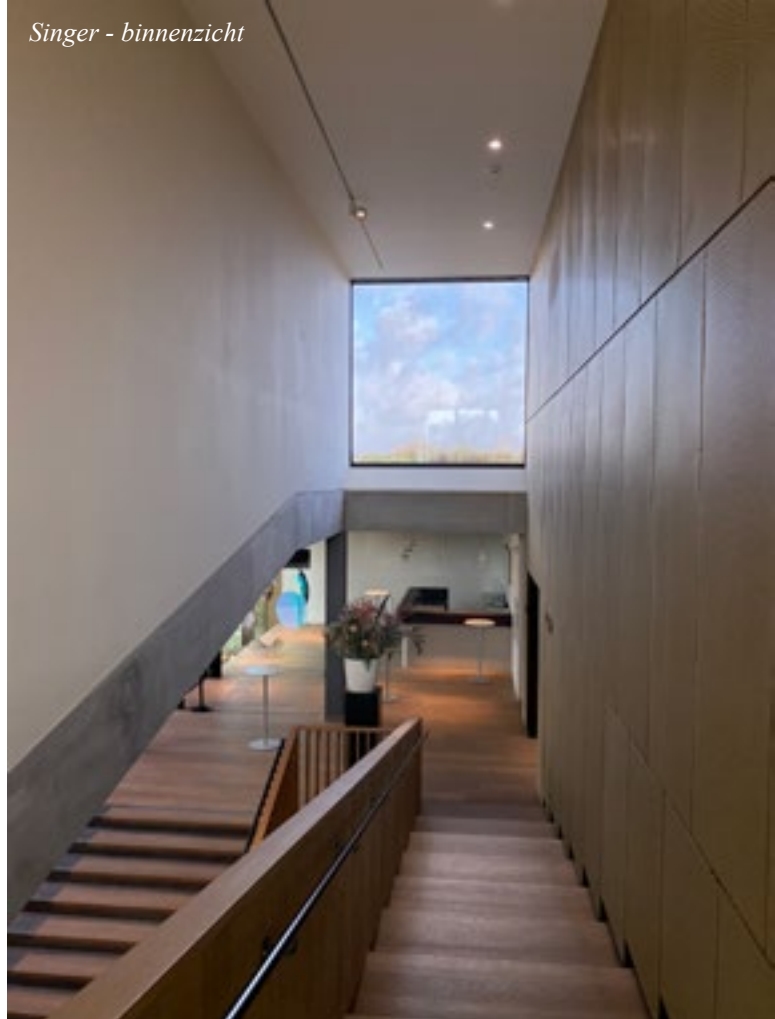
Latemse kunstenaars tijdens WO1 met als topper, het Singer Museum. De gemeente en de inwoners dragen het museum in hun hart. Midden een residentiële buurt werd het museum de laatste jaren uitgebreid, werd een grote parking aangelegd, nam de drukte sterk toe, en toch blijft men het museum op alle mogelijke manieren steunen, al was het maar door toe te treden tot de enthousiaste vrijwilligersploeg. Een heerlijke plek om te vertoeven...

### ANNA EN WILLIAM SINGER

Singer Laren bestaat uit een museum, villa, beeldtuin en theater. Het Amerikaanse echtpaar Anna en William Singer bouwden hier in Laren begin vorige eeuw de Villa De Wilde Zwanen. Hier ontvingen ze hun vrienden, onder wie vele kunstenaars. Samen brachten ze een indrukwekkende kunstcollectie bijeen. In 1956 werden een museum en een theater aan de villa gebouwd.

### MUSEUM

In het museum zijn wisselende tentoonstellingen te zien. De Singercollectie omvat werken uit de periode 1880-1950 van kunstenaars als Anton Mauve, Jan Sluijters, Kees van Dongen, Leo Gestel en Bart van der Leek. Naast schilderijen en werken op papier bevat de collectie een hoeveelheid prachtige beelden, waaronder zeven werken van Auguste Rodin. Hiermee kan Singer bogen op de grootste verzameling van deze beeldhouwer in Nederland, met als hoogtepunt De Denker.

*Park Het Loo*

## BEELDENTUIN

De gratis toegankelijke beeldentuin is ontworpen door de internationaal bekende landschapsarchitect Piet Oudolf en is ingericht met beelden van hedendaagse Nederlandse kunstenaars die de relatie onderzoeken tussen cultuur en natuur. Elk kunstwerk gaat op geheel eigen wijze een verbinding aan met de natuur. "Singer Laren is, in de geest van de oprichters, de plek waar kunsten samenkomen, waar we de kunsten vieren.", stelt Jan Rudolph de Lorm, museumdirecteur.

## COLLECTIE NARDINC

In april 2018 maakte Els Blokker haar schenking van de Collectie Nardinc aan Singer Laren bekend. Door het samenvoegen van de collecties is Singer Laren in staat het ontstaan en de bloei van het Nederlands modernisme samenhangend en op het hoogste niveau te tonen. Tegen 2021, en ten laatste 2022, voorziet men een nieuw museumgebouw om de permanente collectie te tonen.

## TENTOONSTELLINGSPROGRAMMA

Momenteel loopt de tentoonstelling 'Schilders van het licht – Monet tot Sluyters'. In diverse thema's toont men hoe kunstenaars rond 1900 licht weergaven. Zo schildert Monet impressies van natuurlijke lichtinval, stippelen Jan Toorop en Ferdinand Hart Nibbrig vibrerende lichteffecten en experimenteert Jan Sluyters met kleur om de sensatie van licht te verbeelden. Leo Gestel vangt in zijn portretten het 'innerlijke licht' van zijn modellen, terwijl Kees Maks zijn schilderijen ensceneert in kunstlicht. Ten slotte gaan verschillende kunstenaars op reis naar het mediterrane licht. Volgend voorjaar 2021 richt men de blik naar onze contreien om te starten met 'Belgische meesters – Van impressionisme tot surrealisme' gevolgd door 'Théo van Rysselberghe – Schilder van de zon'. De tentoonstelling over Europese kunstenaarsdorpen werd uitgesteld voor onbepaalde tijd door COVID 19. Redenen te over dus om op bezoek te gaan bij onze noorderburen. Meermaals zelfs...



*Singer beeld Pépé Gregoire Singer Prijs 2020*



*Park Het Loo en Libeskind sculpturen*

# Cet hiver... Snowga et Slow Attitude en Haute-Savoie

© Texte : Cécile Colpaert – ©Photos : Saint-Martin de Belleville et Randozen

*Qui dit « sport d'hiver » pense naturellement aux sports de glisse, à d'agréables moments de détente et de convivialité, mais aussi au ressourcement et à la bonne condition physique. Certains s'y préparent toute l'année, d'autres une quinzaine avant le départ au risque de revenir un membre plâtré. Pour profiter au maximum des bienfaits d'un bon bol d'air en montagne, de nombreuses stations ont élargi leur éventail d'activités à d'autres attraits de la montagne en hiver tels que la randonnée en raquettes, la sylvothérapie, le yogiski ou le snowga.*

Le « snowga » Késako ? Ce terme regroupe les mots « snow » (neige) et « yoga ». Cette discipline pratiquée depuis longtemps en Orient apparaît en Occident au début des années 2000 en Californie mais aussi au Canada, ce paradis des paysages enneigés. Ne croyez pas qu'il soit indispensable d'être un champion de postures (ou asanas), non le snowga s'adresse autant à l'amoureux de la montagne qu'au skieur aguerri qui souhaite faire un petit échauffement sur la piste de ski. Dans ce cas, on parle de yogiski, activité où entre deux descentes le skieur fait quelques postures les skis aux pieds, de quoi détendre les muscles mais aussi les fortifier. Idéal donc pour ceux qui n'ont pas suivi un entraînement physique durant l'année avant de se rendre aux sports d'hiver ; petit plus, les séances de yoga après le ski ont l'avantage de détendre les muscles crispés par le froid et l'effort physique. Pour les amoureux de la montagne, qui pour diverses raisons médicales ou autres, ne pratiquent plus ou pas les sports de glisse, rien de tel qu'une séance de snowga dans la neige devant un panorama à couper le souffle ou au cœur de montagnes enneigées pour communiquer avec la nature, s'oxygéner et éliminer le stress d'une année bien remplie. La pratique du snowga, tout comme le yoga classique, vous aide à travailler l'équilibre par un renforcement musculaire (un gainage) en douceur. Oui, me direz-vous, mais cela je peux le faire chez moi, sur la terrasse



Snowga ©Randozen



*Snowga ©Randozen*

ou au jardin. Bien sûr, mais le snowga se pratique sur un terrain enneigé donc irrégulier et la fraîcheur de l'air, l'altitude et parfois le vent vous obligent à redoubler d'attention et de concentration pour maintenir l'équilibre, ce qui stimule le gainage. La liste des atouts du snowga est trop longue pour être développée en quelques lignes ! Néanmoins pour de nombreux sportifs, l'entraînement physique à basse température procure de nombreux bienfaits sur le corps et offrirait une meilleure relaxation, en effet une meilleure sollicitation des muscles permet d'évacuer plus aisément les tensions. La pratique du snowga permet aussi de renforcer les défenses immunitaires. Si vous vous enrhumiez facilement, ce ne sera plus le cas après une cure de snowga. Se concentrer sur sa respiration, en inhalant l'air pur de la montagne, réduit considérablement le stress d'autant que plus on grimpe en altitude moins l'air est oxygéné et vous oblige à respirer calmement et profondément. Pratiquer une respiration stable où les inspirations et les expirations ont la même longueur permet d'oxygéner les muscles correctement. Avec une respiration calme, l'esprit et le corps se détendent et la capacité respiratoire augmente.

En offrant une meilleure oxygénation, on ressent les muscles se tonifier plus intensément grâce à l'action du froid. Le snowga étant un sport d'hiver, c'est tout notre système immunitaire qui s'en trouve renforcé et donc mieux armé pour affronter les virus ! Ce qui actuellement n'est pas négligeable.

### COMMENT PRATIQUER LE SNOWGA ?

Avec skis (ou sans skis pour les débutants), avec raquettes, baskets ou chaussures de montagnes, voire baskets à crampons pour les moins téméraires. Un tapis de yoga ou matelas de sol permettra une meilleure stabilité dans les postures et sera utile lors de la relaxation. Bien se couvrir est important. Votre tenue de ski ou des vêtements qui vous garderont bien au chaud. Des gants pour protéger les mains. Ne pas oublier de se munir de sa bouteille d'eau car quand les températures sont basses, le corps éprouve moins le besoin de s'hydrater, il faut donc penser à boire régulièrement.

## INFO

- Du 12 au 18 avril 2021, la station des Menuires célèbre la 5<sup>e</sup> édition du « Yogiski » et la Slow Attitude avec un programme riche et dense. Une semaine de yoga mais aussi de marche, de détente et de méditation mixant énergies positives et bonne humeur partagée. La semaine s'achève en côtoyant les sommets à 2.000 m d'altitude par une randonnée au coucher du soleil jusqu'au Lac du Lou, ponctuée d'une séance de yoga pranayama en plein air et d'exercices respiratoires qui revitalisent le corps et apaisent le mental. Idéal pour finir la saison de ski en beauté et rapporter dans sa valise quelques exercices de relaxation faciles à intégrer dans sa routine quotidienne. Tarifs : accès libre et gratuit sur inscription. Office de Tourisme **Les Menuires** [www.lesmenuires.com](http://www.lesmenuires.com).
- **À Val d'Isère**, « Yoga au Lounge de Solaise », le domaine skiable du Val d'Isère offre des moments de détente aux skieurs et piétons. Sur plusieurs dates durant l'hiver, le lounge de Solaise accueille les yogis pour une pratique matinale à 2.550 m d'altitude. Au sommet de la télécabine de Solaise, les séances de yogas au Lounge offrent des instants de ressourcement au cœur des montagnes. Dates et infos pratiques sur : [www.valdisere.com/agenda](http://www.valdisere.com/agenda).
- **À Vaujany**, la station inaugure le « Yoga les pieds dans la neige » un long week-end pour décompresser et voir la nature sous un autre angle. Elle propose un yoga doux, qui travaille tout particulièrement la respiration et favorise la capacité à se recentrer. Une préparation du corps et de l'esprit pour faciliter le changement de rythme, d'altitude et stimuler les énergies. Office de tourisme de Vaujany [www.vaujany.com](http://www.vaujany.com).
- **À Valmorel**, plus précisément au village de Nâves... la marche nordique y est une activité sportive dynamique qui s'exerce sur la neige en harmonie avec la nature



©sylvotherapie-Saint-Martin Belleville

loin de l'agitation des pistes avec un accompagnateur en montagne. Bureau Montagne des Portes de la Tarentaise - 19 €. - Tandis que Florent Espagnac emmène les marcheurs en raquettes sur des sentiers au charme authentique sur les traces de la faune et de la flore de nos montagnes - À partir de 22 €. Office de tourisme de Valmorel et des Vallées d'Aigueblanche [www.valmorel.com](http://www.valmorel.com).

- **À Serre-Chevalier**, leur accompagnatrice en montagne et professeur de yoga, Rachel Bourg propose des sorties personnalisées avec petite balade en raquettes, suivie d'une séance de yoga et/ou méditation ainsi que de la marche consciente.
- [www.serre-chevalier.com/fr/activites/bien-remise-forme/rando-zen-serre-chevalier-rachel-bourg](http://www.serre-chevalier.com/fr/activites/bien-remise-forme/rando-zen-serre-chevalier-rachel-bourg)
- Pour ceux qui seraient tentés par la sylvothérapie, sachez qu'à Saint-Martin de Belleville Sabrina accompagne les amateurs de retour aux sources et leur propose des séances de sylvothérapie : une pratique dérivée du yoga et de la méditation, qui utilise l'énergie et les ondes positives se dégageant des arbres. Proposée en mars et en avril, cette expérience des plus ressourçantes compte de plus en plus d'adeptes et saura, par ses effets scientifiquement démontrés, convaincre les plus réfractaires. Durée de la séance : 2 heures - Tarif : gratuit. Office de Tourisme Les Menuires [www.lesmenuires.com](http://www.lesmenuires.com).

# Macro

© Tekst en foto : Karel Meuleman

Macrofotografie was vroeger een heel gedoe, met diverse hulpstukken op het toestel tot zelfs het omkeren van de lens. Nog altijd is het niet simpel om iets van dichtbij te fotograferen. Een smartphone met de meegeleverde app leent er zich nauwelijks toe omdat er nog niet veel toestellen zijn die optisch kunnen inzoomen (en bij digitaal inzoomen vergroot je alleen de pixels) en de minimale afstand tot het onderwerp moet groot zijn want anders wordt het beeld onscherp. Vandaag de dag zijn er (al dan niet gratis) apps waarmee je wel dicht bij het onderwerp kunt komen, zoals bv. het gratis Camera+. Zo niet moet je werken met een ‘deftig’ toestel, al dan niet voorzien van een macrostand op de lens. Dan nog is het een kwestie van veel licht en een vaste hand (een statief helpt). Veel licht is nodig omdat je zo het diafragma kunt verkleinen en je dus meer dieptescherpte krijgt; hoewel: wazige achtergrond maakt het onderwerp scherper: het zogenaamde bokeh-effect. En de minste beweging maakt dat je niet meer op de juiste afstand zit tot het onderwerp en het beeld dus onscherp dreigt te geraken. Ook moet het onderwerp nog mee willen uiteraard: een vlieg heeft al eens de neiging om niet stil te blijven zitten. Dat was gelukkig wel het geval met dit insect, dat daarenboven nog beschikt over prachtige facetogen. De resolutie van dit beeld is niet zo groot (nog geen 400 kb) omdat de camera die ik toen gebruikte nog niet zo gesofisticeerd was. Toch staat de vlieg er haarscherp op, deels door het contrast met de achtergrond die onscherp is. Om dit te bereiken werk je in handmatige modus met een grote lensopening en een navenant korte sluitertijd. Tenslotte is het ‘trial and error’ om één goed beeld over te houden. In de marge: een anekdote die ik hoorde van een gids op La Palma in de bergen waar het vol met telescopen staat. Stel dat je de sterkste telescoop op dat eiland zou kunnen richten op de vulkaan Teide op het naburige Tenerife dan zou die het facetoo van een vlieg op de rand van de vulkaan vol in beeld brengen. Stel, want de telescoop staat scherp gesteld op de ruimte en ‘zo dichtbij’ kan hij geen scherp beeld produceren.



Macro photography used to be a hassle, having to use so various attachments on the lens or even reversing the lens. It is still not easy to shoot something up close. A smartphone with the built-in photo app is hardly useful because you cannot zoom (and digital zoom only increases the pixels) and the minimum distance from the subject should be large otherwise the image would be blurry. Nowadays there are some new apps (some for free) that can do the job, like Camera+. If not you have to have a ‘posh’ device, which is equipped with a macro mode on the lens. Then there is still a matter of much light and a steady hand (a tripod helps). Much light is required because if you can reduce the aperture, you therefore obtain more depth of field (although a blurred background can make the subject look sharper: the bokeh-effect). And the slightest movement causes you to no longer be at the right distance from the subject and the image is thus in danger of becoming blurred. The subject in this photo, a fly, obviously has a tendency to not sit still. That was fortunately not the case with this insect, which in addition features beautiful compound eyes. The resolution of the image is not so large (less than 400 Kb) because the camera I was using was not that sophisticated. Yet the fly is razor sharp, partly due to the contrast with the background that is out of focus. To achieve this you need to work in manual mode with a large aperture and a fast shutter speed. After all it’s a question of ‘trial and error’ to keep one good shot. That reminds me of an anecdote told by a guide at La Palma in the mountains, packed with sophisticated telescopes. Imagine that you could focus the best telescope on that island at the volcano Teide on the neighbor island Tenerife than you would fill the whole picture with the compound eyes of a fly on the edge of the volcano. I said ‘imagine’, because the telescope is focused on the space and is out of focus on things more nearby.

# Plateforme de réservation aérienne E-dreams : tout sauf du rêve !

©Texte et photo : Ronald Bosmans

Ceci n'est en aucun cas un règlement de compte vis-à-vis d'E-dreams, mais une mise en garde afin d'éviter que vous aussi n'obteniez pas le remboursement d'un vol annulé.



En août 2018, j'avais réservé via E-dreams deux billets d'avion pour le Canada (vols Lufthansa). La compagnie a décidé, une semaine avant le départ, d'annuler les vols aller-retour (probablement parce que le taux d'occupation de l'avion était jugé insuffisant). Que faire, sinon accepter et attendre le remboursement des billets par l'émetteur, à savoir E-dreams ? Malheureusement, entre le paiement des billets et l'éventuel remboursement, j'ai dû changer mon numéro de carte Visa qui arrivait à échéance. Compte tenu de l'annulation des vols, E-dreams s'est engagé à me rembourser dans les plus brefs délais, ce que la firme prétend avoir fait environ un mois plus tard. Soulagement, mais de courte durée ! Après de multiples coups de fil au siège d'E-dreams à Paris, j'ai compris que cet argent ne me serait jamais remboursé (il s'agit de 2 600 euros !), les employés d'E-dreams prétextant que la somme m'a été versée sur mon ancien numéro de carte Visa qui avait expiré. Suivant les conseils de Test-Achats, je me suis adressé au Bureau européen des consommateurs (BEC), qui a tout de suite pris mon dossier en main. N'obtenant aucune réponse adéquate d'E-dreams à Paris (ceux-ci prétextant à chaque fois que l'argent avait été versé), le BEC a

contacté son homologue en Espagne. En effet, il est bon de savoir que le siège social d'E-dreams est apparemment en Espagne. Le bureau espagnol du BEC a donc contacté la firme, mais sans succès. De mon côté, à la demande du BEC, j'ai contacté Worldline (la firme émettrice des cartes Visa) afin de savoir si les 2 600 euros avaient été versés, soit sur mon ancienne carte Visa, soit sur la nouvelle. La réponse de Worldline fut : cette somme ne vous a jamais été versée. Dernière solution suggérée par le BEC pour récupérer mon argent : m'adresser aux tribunaux espagnols, avec requête en espagnol et avocat espagnol ! Après presque deux ans d'efforts inutiles, ma décision a donc vite été prise : laisser à ces escrocs une somme de 2 600 euros.

En conclusion, afin que cette mésaventure serve à d'autres, je vous suggère deux règles d'or :

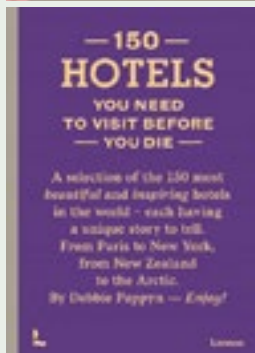
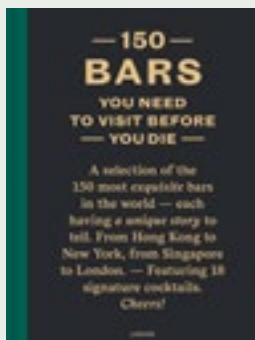
1° Ne faites jamais une transaction financière importante si vous devez changer de carte de crédit dans les mois à venir.

2° Méfiez-vous d'E-dreams. Il y a d'autres plateformes de réservation aérienne probablement plus honnêtes.

# VIENT DE PARAÎTRE JUIST VERSCHENEN

## 150 Bars / Restaurants / Hotels - you need to visit before you die

©Tekst: Patrick De Groote – ©Foto's: Lannoo



Dit prachtig geïllustreerde Belgische drieluik is nu compleet! Een fantastische reeks in het Engels, resp. van de Belgische auteurs Jurgen Lijcops, Amélie Vincent en Debbie Pappyn. Men kan thuis wegdromen van de mooiste bars, restaurants en hotels wereldwijd met een uniek verhaal. Veelal luxueus, maar soms ook basic. Zowel in steden als in de natuur. Elk deel start met een inhoudsopgave met de indeling per continent (en vervolgens per stad voor de bars en restaurants, en per land voor de hotels). Elk etablissement heeft een beknopte beschrijving, typering en website. Alleen bij de hotels wordt er een (weinig bruikbare) prijsklasse aangeduid in 4 klassen: van goedkoop (< €300 per kamer) tot zeer duur (> €1.000). Elk deel sluit af met een alfabetische naamindex. De uitgaven afzonderlijk:

**Bars:** typeringen zijn cocktail bars, hotel bars en tiki (= exotische) bars. Als extra de recepten voor bekende cocktails (o.m. Gin fizz, Daiquiri, Mai Tai). We vinden o.m. legendarische hotel-bars in de Georges V (Parijs), Savoy (Londen), Raffles (Singapore), of Harry's Bar (°1931, Venetië). Recenter is de Gold on 27 in het wereldberoemde Burj Al Arab hotel in Dubai. Naar locatie staat Londen op nr.1 (24 bars), dan Hong Kong (13x), New York (12x), Singapore (10x) en Parijs (8x). Bangkok (beroemde skybars) telt er 4. België doet het goed met 5 bars (2 in Antwerpen, 2 in Gent en 1 in Brussel) en Nederland met 2 geselecteerde bars in Amsterdam.

**Restaurants:** typeringen zijn vooral modern (b.v. Scandinavisch), soms traditioneel (b.v. Frans), of fusion, grill, bio, en chef's counter. Wereldberoemde restaurants zoals Mirazur in Menton (F) of Noma in Kopenhagen (DK) ontbreken niet. Naar plaats scoort Londen nr.1 (10 restaurants), dan New York (9x), Parijs (6x) en Bangkok, Hong Kong en Tokyo (ieder 5x). Voor België zijn opgenomen: The Jane (Antwerpen), Chambre Séparée (Gent) en L'Air du Temps (Liernu). Ook Nederland telt er 3: De Kas (Amsterdam), Pure C (Cadzand-Bad) en De Librije (Zwolle).

**Hotels:** typeringen zijn o.m. legendarisch (b.v. Old Cataract in Aswan), palace hotels, koloniaal, natuur (wildernis, safari, water), of design (b.v. Radisson Blu Royal °1960 van architect Arne Jacobson in Kopenhagen). Tal van historische hotels zijn opgenomen, zowel in steden als in de natuur. Het gaat niet alleen om luxe-hotels... ook de nieuwe non-conformist toerist komt aan zijn trekken. Naar land staat Groot-Brittannië nr.1 met 8 hotels, dan Portugal (7x), USA en Italië (ieder 6x) en Frankrijk (5x). Voor ons land: Augustus (Antwerpen) en Hotel Van Cleef (Brugge). Nederland heeft 2 hotels in Amsterdam (Conservatorium en Sweets Hotel). Een foutje in dit deel: er zijn 2 hotels in Brazilië en niet in Argentinië volgens de index.

**Uitgeverij Lannoo (resp. 2018, 2019 en 2020; ISBN 978 94 014 - 4912 0/5442 1/5806 1) telkens 256 blz. en € 25,99.**

**Contactpersoon: Hilde. [Snauwaert@lannoo.be](mailto:Snauwaert@lannoo.be)**

**TRAVELLING NEWS** brings the very best with up-to-date information on travel destinations from all over the world to people who love travel! Our digital magazine, which appears every three months, featuring inspiring articles, latest travel news reports, holiday ideas, special offers and more, is sent to thousands of travel lovers.

**TRAVELLING NEWS** will help the readers to decide where to go on their next holiday.

**TRAVELLING NEWS** can help YOU, by promoting and publishing your destinations, accommodations, transportation and much more in our magazine.

FORMATS	BASIC RATES/EDITION
Cover 4	500,- €
Cover 2 or 3	400,- €
1/1 page (210 W x 297 H mm + 3 mm bleed)	300,- €
1/2 page (210 W x 148,5 H mm)	175,- €
1/4 page (210 W x 148,5 H mm)	100,- €
Banner	75,- €
Advertorial of 2 pages	500,- €

**4 EDITIONS/YEAR** : March, June, September, December

### **Hoofdredacteur – Rédacteur en Chef – Editor in Chief**

Gilbert Menne  
Avenue des Buissonnets 54, B-1020 Brussels (Belgium)  
gilbertvictormenne@gmail.com – www.ubjet.org

### **Founders**

Jean-Claude Couchard - Walter Roggeman

### **Editorial Committee**

Jean-Claude Couchard, Gilbert Menne, Patrick Perck,  
Karel Meuleman

### **Contributors**

Ronald Bosmans, José Burgeon, Freddy Byn, Claudine Clabots, Patrick De Groote,  
Jean-Claude Herman, Gilbert Menne, Karel Meuleman, Jempi Welkenhuyzen.